

UN Special

N° 719 - Juillet-Août 2012



JOBS

ENERGY

CITIES

FOOD

WATER

DISASTERS

- Sven Alkalaj, UNECE
- Brice Lalonde, ONU
- Andrey Vasilyev, RIO 1992

WWW.UNSPECIAL.ORG



RIO+20
United Nations Conference
on Sustainable Development

Complémentaire mais essentielle!

L'assurance d'une nouvelle génération

Nouveau: assurance complémentaire santé pour les fonctionnaires internationaux de l'ONUG, l'OMS, le BIT/UIT et leurs familles.



Pour plus d'informations,
veuillez contacter le G.P.A.F.I.

Tel: +41 22 9172620 ou 3946

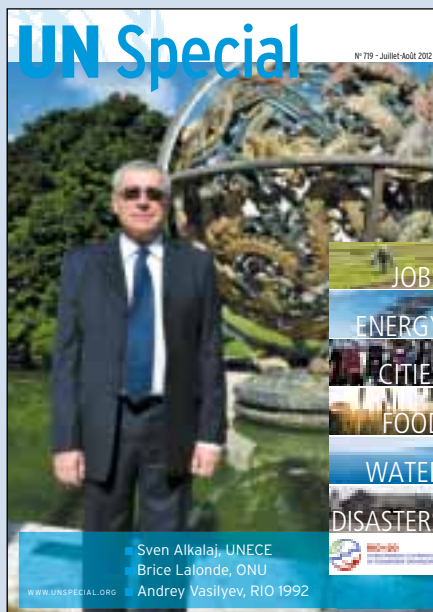
E-Mail: gpafi@unog.ch



**UNIQA Partenaire
du G.P.A.F.I.**

The UNIQA logo consists of a stylized white 'Q' inside a blue circle, positioned above the word 'UNIQA' in a bold, white, sans-serif font. The entire logo is set against a solid blue rectangular background.

UNIQA



CHRISTIAN DAVID
rédacteur en chef

RIO

Vingt années se sont écoulées depuis cette conférence qui a initié une véritable prise de conscience collective sur la question écologique. Les recommandations successives qui en ont découlé donnent véritablement un cadre institutionnel à toutes les négociations relatives au changement climatique, à la désertification et à la diversité biologique.

Et pourtant, les représentants des Etats membres présents à Kyoto, Johannesburg, Copenhague ont su démontrer que leurs intérêts à court terme revêtaient plus d'importance que l'avenir d'une humanité qui se bouscule sur une planète leur offrant l'hospitalité provisoire. La plupart des politiques

s'acharnent à concentrer leurs discours sur la croissance en prenant garde de ne pas décevoir ni les grands groupes industriels et financiers qui exercent une pression permanente, ni leurs électeurs.

Alors même si, au moment où sont écrites ces lignes, l'espoir est faible de voir chacun entamer une marche coordonnée pour les générations futures, il est rassurant de constater que les Nations Unies demeurent, une fois de plus, l'outil indispensable pour entreprendre les grands travaux. Il reste encore aux Etats Membres, à apprendre à s'en servir. ■

RIO

Twenty years have gone by since this conference first brought the question of ecology to our collective conscience. The recommendations that followed enabled the institutional framework for further negotiations relative to climate change, to desertification and biological diversity.

And yet the representatives of member States present in Kyoto, Johannesburg and Copenhagen managed to demonstrate that their own short-term interests were more important than the future of humanity jostling for existence on a planet offering them temporary hospitality. Most politicians con-

tinue to obstinately discuss development goals, and are careful not to disappoint the immense industrial and banking groups that exercise permanent pressure on the public, or the electorate.

So even if, as these words are written, there is but a faint hope to see us all forge a sustainable path for future generations, it is reassuring to note that the United Nations is, once again, the indispensable tool to undertake such a grand plan. It remains to be seen if member States can learn to make good use of this. ■

SOMMAIRE

EDITORIAL 3

ENTRETIENS / INTERVIEWS

Mr. Sven Alkalaj, UNECE	5
Mr. Brice Lalonde, ONU	7
Mr. Andrey Vasilyev, RIO 1992	22

DOSSIER RIO 10

SOCIETE

The Mount Kilimanjaro climb	20
Overcoming barriers	26
Communication skills	28
Expedicion Balmis	30
Protéger les journalistes	31
Arte terapia	32
Tracking gorillas in Uganda	34
Zen attitude - manipulations	38
Morsures ou piqûres	41
Belles histoires	42
UNFCU	43

ONUG/UNOG

Staff Representatives' corner	40
Journée portes ouvertes	46

LOISIRS

Grisha et le Loup	36
Le Chasseron	44

PAGE CENTRALE 24-25

First impression: sensational!



**Quality tap water directly
at your home: ecological
and inexpensive.**

A WORD TO THE WORLD



Interview with Mr. Sven ALKALAJ, Under-Secretary General and Executive Secretary of the Economic Commission for Europe

EVELINA RIOUKHINA

How does it feel to cover the position of Under-Secretary-General, the ES of the ECE in Geneva? Has it always been your dream to work for the United Nations, especially in such a high and honourable position?

The position of USG and ES of UNECE is a great honour for me above all, but at the same time a great responsibility to hold UNECE to the highest standards, develop best practices and scale up UNECE capacity in key areas of the UN's goals.

In that sense, let me remind you that the aim and mission of UNECE is to facilitate greater economic integration and cooperation among member States and promote sustainable development: (a) Policy dialogue;

(b) Negotiation of international legal instruments; (c) Development of regulations and norms; (d) Exchange and application of best practices as well as economic and technical expertise; and (e) Technical cooperation for countries with economies in transition.

This will mean focussing on the UN's global mandate in the economic field, in cooperation with member States and other key stakeholders.

Yes, it has always been my wish to work for the UN at some stage in my career. It seems that my career has progressed from diplomacy, being an ambassador in Washington and Brussels and for the last five years, Foreign Minister – to this honourable position.

Yes, my dream has come true working for the UN, and at the same time it is a great pleasure

to work closely with Secretary-General Ban Ki-moon, a man who has the vision, energy and commitment to lead this Organization.

You come from a country which, just several years ago, faced many tragic events, described by the former UN SG as "the worst on European soil since the Second World War". These events were linked to ethnical conflicts. Your political career started during this tragic period. We also know from your appeal "Never Again" about your high commitment, courage and solidarity to the victims of these tragedies.

Can you tell us about your main achievements and how the experience affected your life? How do you think this experience could benefit your work and leading role at ECE?

As I mentioned, after 18 years involved in global business, I joined the diplomatic world at the request of my Government in 1993 in very difficult times.

I have worked for my country in times of war, post-war or post-conflict reconstruction and reconciliation, and most recently in the phase of transition and assistance along the path to joining Euro-Atlantic integration processes.

During that period, there were hard times after terrible things occurred in my country and in the Balkans. Everybody remembers the genocide in Srebrenica and other horrible war crimes committed during the war in the Balkans during 1992-1995.

Then I wrote a piece, "Never Again", to bring attention to all the horrible crimes that are happening in the world and the little that is being done to stop the killings. In this article, I mentioned that justice must be done and that there is no reconciliation without justice.

I was also a member of the delegation involved in the peace negotiations in

Washington and Dayton which brought peace to my country.

This whole process was very important in defining the course of my life. Also, working with international organizations, notably the United Nations, the World Bank, the International Monetary Fund, the European Bank for Reconstruction and Development, the EU, NATO and other organizations with whom I have had bilateral contacts, has given me a broad outlook into global world structures.

Particularly, during the last five years as Foreign Minister of Bosnia and Herzegovina, I had the unique privilege of participating in the work of the Security Council as my country was elected a non-permanent member in the period 2010-2011.

I have already said something about my achievements but allow me to mention a few others which were important for my country: (a) Election as a non-permanent member of the Security Council in 2010-2011; (b) Being elected a member of the Human Rights Council (2007-2010); (c) Signing the Stabilisation and Association Agreement with the EU; (d) Joining the Partnership for Peace and developing a Membership Action Plan with NATO; (e) The visa free regime in Schengen States; (f) Observer status in the Organization of the Francophonie; (g) The Alliance of Civilizations – Adoption of the Sarajevo Declaration; and (h) Membership of the Union for the Mediterranean.

So to answer your question on how my experience can benefit the work of ECE, I can cite the following: (1) My extensive experience in political, diplomatic and business work, dealing with a large range of issues; (2) Leadership in the past and in the position of Foreign Minister; (3) Management and organizational skills, running an organization of up to 600 people; (4) Negotiation skills and a track record of building consensus among stakeholders; (5) A results-oriented focus; (6) A proven track record at national, sub-regional, regional and international levels.

Now a question of a totally different nature: Green economy, climate

change, sustainable development, energy efficiency – were all on the agenda of the Rio+20 Conference which you have just attended. Are all these “flashy” words and headings or is sustainable development a tangible goal?

Indeed, all of these issues will be addressed at the Rio+20 Conference. They are of vital importance for the future of our planet, and they were already discussed at the first Rio Conference, the ‘Earth Summit’ in 1992, and at many global meetings since then. The world has seen progress in economic growth over the last decades, but this progress has come at the expense of natural resources, social equity, and, for parts of society, human welfare. As a result of this growth path, the world is currently facing multiple crises (financial, food and energy). We therefore have to re-think environmental, economic and social policies and the way they relate to each other and that is what sustainable development is all about.

The Rio+20 Conference will call on Governments, business leaders, civil society groups and the UN system to take concrete action at all levels. UNECE, as one of the five regional commissions, is contributing to the implementation of the Rio+20 outcomes in key areas of sustainable development in our region. We are supporting our member States in a number of areas that are crucial for the transition to a greener economy: energy efficiency, environmental norms and standards, sustainable transport, eco-innovation and others. At the Rio+20 Conference, we will be active in various events to discuss and showcase good examples from our region that might also work in other parts of the world.

How do you see today’s priorities for the UN in general? How do you see the priorities of the ECE being part of the UN? What you would like to achieve?

Today’s priorities for the UN have been outlined in a few major documents: (1) The Secretary-General’s Five-Year Action Agenda focusing on: sustainable development; prevention; building a safer and more secure world; supporting nations in transition; and, working with and for

women and young people. (2) The Global Action Agenda towards sustainable energy for all and (3) Working with other UN organizations to meet the MDGs and develop a post-2015 agenda for the UN.

ECE can contribute to all these priorities with its eight programme areas, including transport, environment, forest, housing, statistics, population, energy and trade. ECE covers all aspects of sustainable development and contributes with the practical solutions to make the concepts operational.

As I said at the beginning, I would like to hold UNECE to the highest standards and ensure that the work of UNECE has a real impact on the ground and brings tangible results to its peoples and member States.

Who is your favourite personality (political leaders), who is or has been an example for you to follow and why?

That is a very complex question and therefore cannot have a simple answer. In the history of mankind there are so many great people who have contributed to making the world a better place. Those people are my heroes and I learn from their example.

Our magazine is being sent to all member countries of the UN, to all international organizations, agencies, to the local authorities.

It is posted on the Web, it is accessible on Wikipedia, briefly, through our magazine you can address the whole world.

If you had only one sentence to pronounce, what would your message be?

Peace, democracy and prosperity for all countries and nations of the world, and each of us should contribute, in his/her own way, to this goal.



ENTRETIEN

BRICE LALONDE

Brice Lalonde, Coordonnateur exécutif de la Conférence de l'ONU sur le développement durable, Rio+20

FRÉDÉRIC BALLENEGGER, UNS, NEW YORK

Brice Lalonde, vous avez été militant, candidat à l'élection présidentielle, ministre, aujourd'hui vous représentez le Sommet de l'ONU sur le développement durable Rio+20. Quel regard portez-vous sur ce parcours?

J'ai cherché à rester fidèle à une seule cause. Il faut servir un idéal, quel que soit l'endroit, quelles que soient les conditions.

Mon baptême politique a eu lieu en 1968. Cohn-Bendit était à Nanterre, moi à la Sorbonne, et c'est à ce moment-là que j'ai appris les techniques de l'activisme, de la prise de parole, et surtout qu'une société peut être fragile et s'écrouler. Beaucoup de choses ont changé en France et dans le monde, à ce moment-là. Et puis un an après, on a marché sur la Lune. J'ai compris que, pour moi, il n'y avait qu'une seule cause, la plus belle qui soit. La citoyenneté planétaire était là, devant nos yeux, pour la première fois! Nous avons vu la Terre si belle, mais en même temps petite dans l'immensité de l'univers. Limitée. Le monde s'est agrandi quand on a découvert l'Amérique. Il s'est tout à coup rétréci quand l'Amérique a découvert la Lune.

Kennedy parlait de Nouvelle Frontière, faisant référence à la limite historique entre les colonies américaines et les territoires indiens. Où est la Frontière aujourd'hui?

La prochaine frontière, c'est qu'il n'y ait plus de frontière. Nous en sommes aux Etats-continentaux et à la planète entière. Westphalie, c'est fini. Il faut une citoyenneté planétaire, pour que les décideurs politiques ne portent pas préjudice aux intérêts de la planète. Au quotidien, c'est parfois difficile à faire accepter.

Dans une conférence, vous avez cité une étude suédoise selon laquelle l'humanité a franchi trois des sept limites qui lui permettent de vivre dans la biosphère. Où sont les freins?

J'ai une formation d'archéologue. Imaginons la fin du paléolithique: les chasseurs-cueilleurs ayant trop chassé, les ressources se sont faites rares, les écologistes de l'époque ont dû réclamer des quotas de mammouths... Et les hommes ont inventé l'agriculture. On a inventé l'économie verte et un rapport à la nature différent, déjà!... L'humanité s'en est toujours sortie. Dans



PREPARE
TO GO GLOBAL

SPECIAL FALL 2012 "UN GRANT" PROGRAM:

UN employees and family members benefit from a 25% reduction on tuition fees*. Please contact admissions@ubis-geneva.ch for details on this GRANT or our other SCHOLARSHIP programs.

*some restrictions apply.

BACHELOR & MASTER DEGREES (DUAL DEGREE SWISS/U.S.)
AVAILABLE ONLINE OR IN GENEVA:

- INTERNATIONAL RELATIONS
- BUSINESS ADMINISTRATION

INDUSTRY SPECIFIC PROGRAMS (SHORT TERM COURSES + INTERNSHIP):

- INTERNATIONAL ORGANIZATIONS
- BANKING AND FINANCIAL SERVICES
- CLEANTECH

6 ENTRY DATES: AUGUST, OCTOBER, JANUARY, MARCH, MAY & JULY
STUDY ONLINE / ON-GROUND / MIXED, PART-TIME OR FULL-TIME

JOIN OUR OPEN HOUSE THURSDAYS FROM 10:00 AM TO 5:00 PM

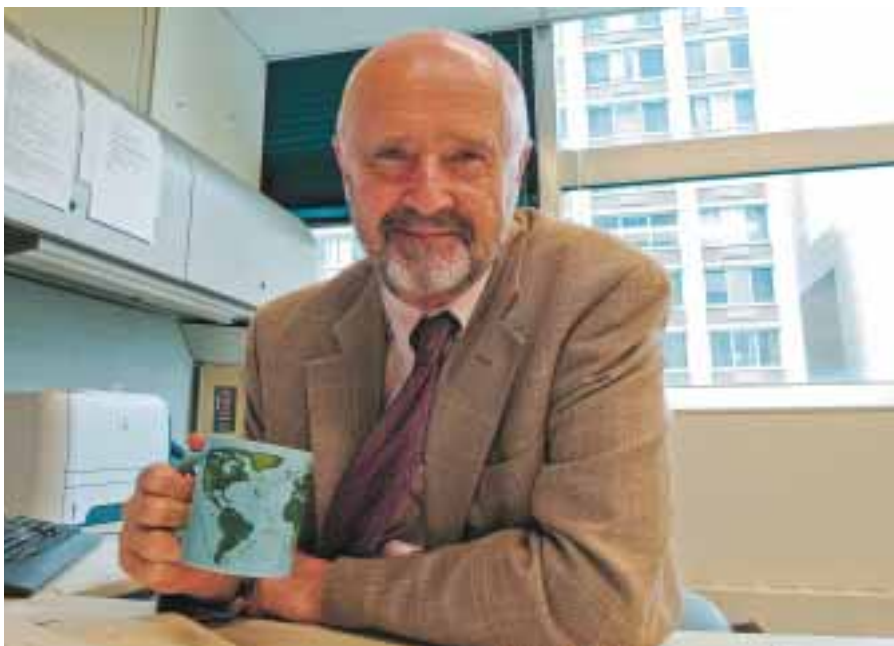
www.ubis-geneva.ch

UBIS University of Business and International Studies
46, Avenue Blanc, 1202 Geneva, tel +41(0)22.732.62.82

UBISgeneva

@UBIS_geneva

UBIS Geneva



l'Antiquité, on croyait que le rôle de la politique était de lutter contre l'entropie, la dissolution, que l'âge d'or était derrière et l'âge de fer devant. Moi, je suis héritier des Lumières, je crois au progrès, à la volonté, à l'action collective. Il ne faut pas rebasculer aujourd'hui dans le pessimisme politique. La planète compte aujourd'hui plus de jeunes et plus de scientifiques que jamais dans l'histoire. On trouvera des moyens pour faire face.

Est-ce que, au long de votre parcours, vous avez vu la prise en compte du développement durable évoluer?

Au début c'était axé sur la solidarité entre les générations. Les trois piliers sont venus après, à Johannesburg. Les militants écologistes ont contribué à la prise en compte des dimensions sociale et économique – mais avec inquiétude, ils craignaient que cela ne dilue les questions environnementales. Aujourd'hui on sait que si le développement n'est pas durable, ce n'est pas du développement, car si on endommage l'infrastructure naturelle, on a beau avoir des chiffres en hausse, ce n'est pas de la croissance. La nature n'est pas sacrée, nous sommes bien d'accord. Mais c'est notre fondation. L'écologie, c'est l'économie de la nature qu'il faut additionner à celle des hommes. Il reste à convaincre les décideurs politiques du monde entier que le capital humain et le capital naturel sont plus importants que le capital financier.

Quand on travaille pendant longtemps sur ces questions, l'avantage c'est qu'on a beaucoup lu, rencontré et échangé à ce propos. En 2003 déjà, Kirk Hamilton¹, un expert de la Banque mondiale, proposait de chiffrer le capital naturel et d'en faire une partie essentielle de la richesse des nations. La perte de capital naturel doit être inscrite au bilan des pratiques destructrices (qui consistent par exemple à couper toujours plus de forêts en laissant les sols s'éroder, ou à racler le fonds des océans). Le Secrétaire général s'efforce de promouvoir cette notion² parmi les Etats Membres. C'est une étape nécessaire si l'on veut distinguer la vraie croissance de la croissance de papier.

Aujourd'hui nous savons ce qu'il faudrait faire. Nous vivons sans doute une nouvelle ère géologique, marquée par l'homme: l'anthropocène. Nous savons comment faire pour que ce ne soit pas la catastrophe que certains annoncent. Il ne reste plus qu'à traduire ces connaissances en engagements concrets, avant d'atteindre les points de non retour, en particulier pour ce qui concerne la biodiversité. Les pays doivent comprendre que le laisser-aller aurait un coût considérable pour l'humanité.

Mis à part les Etats, est-ce que d'autres acteurs, issus de la société civile s'impliquent dans les grands processus politiques que vous évoquez?

À Rio en 1992, on a défini neuf grands groupes³ pour faire en sorte que les opinions exprimées par la société civile soient prises en compte. Les négociations s'ouvrent peu à peu à leurs représentants. C'est quelque chose qui prend du temps. Nous étions sans cesse favorables dans notre jeunesse aux organisations biodégradables, et que ce ne soient pas toujours les mêmes qui représentent tel ou tel groupe. Ce n'est malheureusement pas toujours le cas. Cela dit, la voix de la société civile est la bienvenue, évidemment. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour qu'on l'entende, notamment en utilisant les médias sociaux afin que, de proche en proche, certaines idées se répandent dans la société. Le gouvernement brésilien l'a fait par la voie des Dialogues du développement durable pour la société civile, en lançant une plateforme d'échanges sur dix thèmes qui permettent de soumettre des recommandations (riodialogues.org). La société civile est en train de s'organiser différemment, les corps intermédiaires vont peut-être perdre de leur importance. Les nouvelles connaissances sont plus vite comprises dans le public que dans les institutions. Les nouveaux médias accélèrent ce mouvement, sans aucun doute.

Qu'est-ce qu'on peut faire de plus?

Ce ne sont pas tant les connaissances que les grandes œuvres d'art qui parlent le mieux d'une société. Pensez à Tolstoï, à Dickens, à Zola. Il nous manque aujourd'hui un roman, ou un grand film, qui change le regard de l'humanité sur son avenir, qui peigne cette époque de l'humanité qui est peut-être l'aube d'une nouvelle ère. ■

English version: www.unspecial.org

- 1 HAMILTON, Kirk, DIXON, John, 2003: *Measuring the Wealth of Nations*. In: Environmental Monitoring and Assessment, Vol. 86, Nr 1-2, http://www.springerlink.com/content/w108137_m31425072/
- 2 <http://www.un.org/en/development/desa/news/financing/new-paradigm-job-creation.html>
- 3 L'économie et l'industrie, les enfants et la jeunesse, les fermiers, les peuples autochtones, les autorités locales, les ONG, la communauté scientifique et technologique, les femmes, les travailleurs et les syndicats.

Destination Vallée de Chamonix



A la journée, sur plusieurs jours...
Le pass indispensable pour un séjour inoubliable...

*Whether you're here for a day or the whole week :
the essential pass for an unforgettable visit!*



MONT BLANC
MultiPass



Nouveauté 2012

**Les espaces
découvertes
(Aiguille du Midi)**



Nouveauté 2012

**Le Glaciorium
(Montenvers
Mer de Glace)**

Connectez-vous à l'exceptionnel !

compagniedumontblanc.com

Applications iPhone, iPad et Android

RIO+20, BEHIND THE SCENES



Federica Pietracci, Sustainable Development Officer at the UN Department of Economic and Social Affairs, Division for Sustainable Development was part of the Rio+20 Conference Secretariat Team.

EVELINA RIOUKHINA

We managed to ask several questions immediately after the closure of the Conference. Read directly from Rio:

What does it mean to organize such a Conference as Rio+20? What work "behind the scenes" has been carried out to let this Conference happen?

Like any UN conference held outside the UN Headquarters, the organization of an off site meeting of the magnitude of Rio+20 required the involvement of numerous actors beside the substantive secretariat (DESA). Through the setting up of an inter-departmental task force, a broad range of Secretariat's departments came together to pave the way for the smooth running of the

Conference. OLA, DGACM, DPI, DSS, OITC partnered with DESA on the road to Rio: the preparatory work lasted more than a year... some bumps along the way included the change of the original date of the Conference (2-4 June to 20-22 June) and the final identification of the official venue that differed from the one previously considered by the host country and the UN.

What were the challenges encountered in organizing the Conference?

Replicating UN meetings' requirements off site and transferring the UN machinery is always challenging. Rio+20 was the largest off site conference I was involved in, in participation and venue terms. One of the

most challenging moments I recall relate to the process of scheduling side events in the official venue of the Conference. Last March, when the deadline for application of side events closed, we found ourselves with over 600 applications to review against a set of established criteria. As a member of a dedicated team set up to sift through those applications, it took us almost three full time weeks to review and schedule the majority of those requests. A total of 498 side events took place in Riocentro (the official Rio+20 venue) over the past ten days, at times having up to twelve running in parallel...a real planning challenge with positive outcomes now that it is behind us. Side events are an integral part of UN meetings... often it is where commitments are launched and new partnerships forged.

Describe one of the usual working days during this Conference – what does it mean "working day" during Rio+20?

My role in the Rio+20 secretariat over the past 2 ½ years has been to serve as the

Interagency Focal Point, working closely with designated Rio+20 focal points from all over the UN system (including the Rio Conventions' Secretariats, BWIs, GEF and IOM) and facilitating the UN system substantive input, contribution and participation in the conference and its preparatory process. While the typical days in NY included programme coordination type of work such as tens of daily e-mails, phone calls, conference calls, briefing notes, etc., once arrived in Rio in early June the working days started to revolve around inter-departmental coordination meetings, addressing urgent logistical issues that needed immediate attention as Riocentro started to shape up and become a state of the art UN conference venue in time for the opening of the meeting. Dealing with registration of UN system colleagues, last minute's requests of on site registration, facilitating the allocation of secondary badges issued by Security, and other sorts of trouble shooting left less time than I would have wanted to follow negotiations and the official programme of the conference and participate in the tens of parallel activities that took place daily.

Are you satisfied with the organizational aspects of the Conference?

Without wanting to sound like self-congratulatory UN bureaucrats... but simply relating the feedback received by several participants ranging from governments, NGOs and other major groups, and the very UN system "clients" I have been working with over the past years.... the organizational aspects of the conference have pleased many. The joint effort of what I call the incredible UN machinery, delivered a meeting and networking environment that proved conducive and welcoming... all spiced up by Brazilian hospitality and cooperation.

What event marked you most during the Rio+20 Conference and why?

Indigenous peoples gathered in downtown Rio with the aim of rekindling the Kari-Oca Declaration that was adopted in 1992.

On June 21st, close to 400 indigenous people mainly from the Amazons marched with their colorful outfits towards Riocentro to deliver their new Declaration: only the accredited representatives among them accessed Riocentro, marching side by side a high level official of the Government of Brazil to hand deliver the document to a

representative of the UN Secretary-General. The blessing ceremony prior to the handing over of the Declaration was marked by the unexpected and propitious passing of a large bird over the site, making the ensuing ceremony somewhat more magical. ■



 www.harsch.ch

Harsch, The Art of Moving worldwide moving and relocation services

- Competent high quality services
- Best value for money
- Fine Art specialist
- Relocation services
- Worldwide moving expertise



Bertrand Harsch
CEO

 Tollfree 0800 HARSCH or 0800 016 016
 Tollfree +800 SWISSMOVE or +800 88 44 88 44



GENEVA
Tel. +4122 / 300 4 300
e-mail: harsch@harsch.ch

ZURICH
Tel. +4144 / 851 51 00
e-mail: harsch.zh@harsch.ch

BASEL
Tel. +4161 / 411 56 17
e-mail: harsch.bs@harsch.ch

LAUSANNE
Tel. +4121 / 320 4 300
e-mail: harsch.vd@harsch.ch



RIO: LE SOLEIL PERCERA-T-IL LA BRUME?



La presse critique, l'opinion publique ne réagit presque plus.

Une nouvelle fois, les Etats Membres n'ont pas conclu

de texte véritablement opérationnel en faveur du développement durable à Rio.

**BRIGITTE PERRIN/ FRED BALLENEGGER,
RIO DE JANEIRO/ NEW YORK**

Temps perdu, manque d'énergie, de leadership ou intérêts contradictoires? Ces critiques, bien que parfois justifiées, ne rendent cependant pas justice à l'engagement sans précédent des fonctionnaires de l'ONU et de ses consultants, des ONG, des entreprises, des universités, des collectivités locales, de tous ceux qui ont voyagé, souvent à leurs frais vers Rio, portés par un idéal incontestable.

J'ai avec tant d'autres, tenté pendant des mois, de parvenir à ce que cette conférence accomplisse une réconciliation entre les hommes et leur environnement. J'affirme que tous ceux qui ont participé de près

ou de loin à cet effort, rémunérés, bénévoles, du Sud et du Nord, du ministre au simple militant, étaient habités par une volonté inébranlable de changer nos façons de vivre et d'améliorer le sort de notre monde. En dépit du piètre résultat de cette Conférence, leur engagement en est même sorti renforcé.

En 1992 – année de la première Conférence de Rio – l'astrophysicien Hubert Reeves répondant à une question de Claude Lelouch, éclairait par une phrase sibylline et aigre douce une pensée qui reste d'actualité: «Il faut être volontairement – volontaristement! – optimiste. Si on est pessimiste, si on baisse les bras, si on dit «il n'y a rien à faire», c'est foutu.»

Depuis ses origines, l'ONU véhicule cet optimisme, au-delà des décisions et aléas politiques des Etats Membres. A Rio, elle a, comme jamais auparavant, intégré la société civile au processus de négociation. Ce faisant, elle a invité le monde à l'optimisme, restant ainsi fidèle à sa mission, quoi qu'en disent ses détracteurs. «Mais attention», ajoute Hubert Reeves, «L'optimisme n'exclut pas le réalisme. Certains disent: » Ne nous inquiétons pas, l'espèce humaine a toujours résolu ses problèmes, elle surmontera bien celui-ci. Les vrais dangers ne viennent pas du ciel, mais de nous-mêmes. Et ceux-là sont malheureusement trop réels. Les armes que nous avons construites, la pollution planétaire fruit de notre propre activité, nous menacent. Pour nous défendre, il faut développer en chacun le goût de la jubilation, l'ivresse de vivre. L'espoir passe par là.»

Les quelques 50 000 personnes qui se sont mobilisées à Rio, possédaient chacune une parcelle de cette ivresse de vivre. Elle a donné l'élan aux manifestants comme aux organisateurs brésiliens de la Conférence



ainsi qu'à tous ceux qui n'ont pas pu faire le déplacement et qui l'ont suivie sur internet. Envers et contre tout car «en fait, nous sommes notablement mauvais à résoudre nos problèmes! Voyez l'histoire des hommes depuis quelques milliers d'années: toujours les mêmes problèmes de haine raciale, de guerre et d'oppression. Contrairement à la majorité des espèces animales, nous n'arrivons pas à vivre de façon harmonieuse avec notre entourage. Le fait de prendre conscience de ce destin funeste peut l'influencer et, peut-être, le neutrali-

ser. La préoccupation écologique est née en réaction à cette menace et elle gagne chaque jour de la puissance. Arrivera-t-elle à renverser la vapeur? Est-il trop tard? Je veux croire que nous avons encore notre chance,» conclut l'astrophysicien.

Malgré l'austérité de cette rencontre au Sommet, dans des pavillons sombres, bétonnés et glacés par la climatisation tournant au biocarburant, malgré le temps qui passe et les sursauts ou les symboles forts qui se font attendre, on rentre au bercail avec un espoir

plus grand qu'à l'aller. Les chefs d'Etat et de gouvernement ont montré par leur silence, la singularité d'un développement durable auquel ils semblent étrangers. C'est à tous les citoyens du monde qu'il incombe désormais de bâtir «l'avenir que nous voulons». La politique suivra. ■

33 countries from 3 centimes*

www.yallo.ch



SIM cards and mobile phones are available here:



* CHF 0.03/min. for calls with yallo Prepaid from Switzerland to the fixed network in the following countries: Austria, France, Germany, Italy, Argentina, Australia, Belgium, Brazil, Canada, Chile, China, Croatia, the Czech Republic, Denmark, Dominican Rep., Greece, Hungary, Ireland, Mexico, the Netherlands, Norway, Peru, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Spain, Sweden, Thailand, Turkey, the Ukraine, the United Kingdom and the USA. To the mobile network CHF 0.25/min. National calls from CHF 0.05/min. SMS to all countries worldwide CHF 0.10/SMS. All information and rates at www.yallo.ch

CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA (CITES)

A CONVENTION AT THE INTERSECTION OF TRADE, ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT



**JOHN E. SCANLON,
SECRETARY-GENERAL, CITES**

There are now seven billion people consuming biodiversity every day in the form of medicines, food, clothes, furniture, perfumes and luxury goods – and hundreds of millions of people depend on biodiversity for their livelihoods and survival, most particularly in local and indigenous communities.

Consumption of biodiversity is growing at an unprecedented rate, and our ability to harvest wildlife knows no limits. This is challenging the ability of communities and governments to use their natural resources sustainably, and in some cases it is threatening the survival of species in the wild.

CITES is a convention that stands at the intersection between trade, environment and de-

velopment – and the Convention is needed more today than it was back in March, 1973 when it was adopted in Washington, D.C.

CITES is the Convention that has put into practice the concept of the sustainable use of biodiversity for the past 36 years – with benefits for local people and the global environment. It also detects and addresses the overexploitation of biodiversity through international trade in wildlife that is unsustainable or illegal.

CITES does this by providing an agreed permit and certificate system which regulates international trade in close to 35 000 species of plants and animals, both terrestrial and marine, including their parts and derivatives.

Commercial trade is only prohibited for 3% of CITES-listed species (Appendix I), such as the tiger. For 96% (Appendix II), such as orchids, vicuñas, crocodiles, mahogany and the queen conch, trade is regulated to be sure it is legal, sustainable and traceable. And individual States, such as Brazil, Madagascar, Panama and the Russian Federation, are increasingly using the ‘voluntary’ CITES Appendix (Appendix III) to list high value timber species to better track legal trade and to combat illegal trade in timber.

CITES-regulated legal trade is a multi-billion dollar business with Parties now issuing over 850 000 permits per annum – permits that effectively certify that the trade is both legal and sustainable. And CITES has the world’s most extensive collection of primary data on the sustainable use of biodiversity with over 12 million recorded transactions that national science authorities have assessed as not being detrimental to the survival of the species in the wild and national management authorities have determined are in conformity with national law.

All of this data is available online on the CITES website – and the CITES Trade Data Dashboards allows users to visualize this data through graphs and charts. This trade data assists countries to monitor legal international trade in these species and to assess the impact that this trade has on the environment. This in turn ensures that the use of these species is sustainable and is not detrimental to their survival in the wild.

Many of these transactions have contributed, through improved wildlife management, to the decrease of poverty in rural areas that are heavily dependent on wildlife, thereby contributing to sustainable development and achievement of the Millennium Development Goals (MDGs). ■

**LIVE THE EVENT AND RELIVE IT
AGAIN AND AGAIN.**

**RECORDING
OPTION**

www.naxoo.ch

CHF 7.80/MONTH*



IT'S ALL HAPPENING AT YOURS



* Offer valid on a naxoo-approved cable TV for any new subscription for 12 months minimum to a package Intense or Excellence with the naxoo One box. Price excludes copyright. The tax on PVR is included in the price of the recording Option.

Bold steps are being taken to improve the CITES permitting system through making it electronic by working together with the World Customs Organization (WCO), the Amazon Cooperation Treaty Organization (ACTO) and States such as Brazil and Switzerland. More support is needed to make this initiative a reality across all regions and China hosted a meeting in May, 2012 on the 'Development of CITES E-Permitting Systems' attended by CITES Parties from across Asia, as well as representatives from South America and Africa, UNEP-WCMC and the WCO. It is a wonderful example of South-South cooperation.

The demand for wildlife is increasing, modern technology and supply chains are extremely effective and efficient in both harvesting and transporting wildlife, and climate change is impacting species. Many Parties require further support to make the necessary scientific findings under CITES and we offer capacity-building support to Parties for sound applied science, including through the CITES open Virtual College – a first for a multilateral environmental agreement (MEA) – offering affordable capacity-building services seven days a week, 24 hours a day.

The newly-established Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES) may also open up new opportunities for enhancing such capacity-building support. IPBES could build upon and help scale up the Convention's efforts to build national capacity to undertake targeted national assessments, such as the scientifically based non-detriment findings under CITES, which are aimed at ensuring that Parties' trade under CITES is sustainable. This would be a 'win-win' situation, with the building of applied science capacity directly supporting the implementation of the Convention.

Illegal trade in wildlife is estimated by some to be worth anywhere between USD 5 and 20 billion per year and it is pushing many species towards extinction. This illegal trade also deprives local people of their livelihoods and of development choices and robs countries of their natural resources and cultural heritage. For example, we are currently experiencing a serious spike in the illegal killing of elephants and rhinoceroses and associated international trade in elephant ivory and rhino horn. The illegal trade in timber and the involvement of organized crime is coming back 'under the spotlight', including in the context of REDD+.

Illegal wildlife trade now clearly involves organized crime – which is well recognized by INTERPOL and the United Nations Commission on Crime Prevention and Criminal Justice. These criminal syndicates carry out detailed planning; have significant financial support; understand and utilize new information technology, and are often well armed. They engage in the international management of shipments and do not hesitate to use violence or threats of violence against those who try to stand in their way.

In doing so, these syndicates exploit people in rural communities in some of the poorest countries of the world, depriving them of legitimate development choices. They also corrupt officials and kill and injure enforcers, which poses a serious threat to the stability, economy, natural resources and cultural heritage of these countries. These criminals are laundering their ill-gotten gains and in some instances using them to finance armed conflicts and other criminal activities.

States need better support to fight these organized criminal gangs. And more sophisticated and coordinated support is being provided to

States and enforcement officers through the creation of the International Consortium on Combating Wildlife Crime (ICWC) in late 2010 – a consortium of the CITES Secretariat, INTERPOL, the United Nations Office of Drugs and Crime, the World Customs Organization and the World Bank.

Developed and developing States have shown their strong support for CITES and have invested in CITES implementation, as have many partner organizations, since 1975 – and a measure of the Convention's success was recognized by Global Biodiversity Outlook (GBO) 3. Effective CITES implementation is essential if we are to achieve the Convention on Biological Diversity (CBD) objectives, and a number of the Aichi Biodiversity Targets, including Target 12.

Much of the essential infrastructure is already in place under CITES and modest levels of additional support – financial, technical and in-kind – in enhancing CITES implementation goes a long way. A positive step in this direction was the recent approval of a GEF project that will help South Africa tackle illegal international trade in rhino horn through the use of modern forensics. It is hoped that this project, a first for CITES, will lead to the leveraging of additional resources in the future.

Finalizing CITES negotiations was a recommendation of the United Nations Conference on the Human Environment held in Stockholm in 1972 and 2013 will be the 40th anniversary of the adoption of CITES. Rio+20, or Stockholm+40, in June, 2012 presents an opportunity to further support the effective implementation of CITES as a very practical and concrete tool for achieving sustainable development 'on-the-ground' at the national level. ■

LINDEGGER

OPTIQUE

maîtres opticiens

COURS DE RIVE 15 - GENEVA - 022 735 29 11

your best eyesight is through
our eyewear and care

optic - optometry - eyewear - instruments - contact lenses

LA POLITIQUE DE L'ACTION ET DE LA VÉRITÉ

Je souhaiterais conclure mon cycle d'entretiens sur le thème de la planète avec une personne remarquable, Haidar El Ali.

NICOLAS-ÉMILIE ROZEAU

Haidar El Ali, vous êtes le fondateur de l'association Océanium au Sénégal. Vous avez redonné vie aux mangroves de Casamance. Vous avez édifié

des Aires Marines Protégées pour la faune et la flore en redonnant la vie non seulement aux écosystèmes, mais aussi aux tissus sociaux et économiques des villages et des villes du Sénégal. Aujourd'hui, vous êtes ministre de l'Écologie et de la Protection de la nature. En quoi votre nouvelle fonction professionnelle modifie-t-elle votre engagement précédent?

En rien. Elle conforte mes convictions et mon travail pour le Sénégal et la planète. Avec ces cinquante premiers jours, je réaligne la force et le poids de toute une administration sur laquelle je peux m'appuyer

pour démultiplier nos actions et tous nos succès. Les solutions que nous avons trouvées peuvent s'appliquer à tout le littoral et à tout le Sénégal. Je travaille également à la mise en place d'une dynamique positive dans le domaine de la gestion des finances publiques de notre ministère. Bien que représentant d'un Etat, je reste l'homme que j'étais hier. J'ai gardé la même vie simple et je vais à pied au bureau. Le plus dur, c'est de porter la cravate.

Vous êtes un homme d'action et de terrain, loin des bureaux et des arcanes du pouvoir, pour quelle raison avez-vous accepté cette nomination?



LANDSCAPE'S ENCHANTMENT
IN THE AGE OF ROUSSEAU

MUSÉE RATH, GENEVA
28 JUNE – 16 SEPTEMBER 2012

WWW.VILLE-GE.CH/MAH

VILLE DE GENEVE



SIMPLY CLEVER

ŠKODA

La nouvelle ŠKODA Citigo
C'est sûr, c'est malin

City Safe System

EURO NCAP
www.euro-ncap.com
TEST 2011

Škoda. Made for Switzerland.

La petite séductrice aux grands équipements de sécurité. C'est la nouvelle ŠKODA Citigo. L'Euro NCAP lui a décerné d'office cinq étoiles, ce qui en fait l'une des toutes meilleures de sa catégorie. Son pack sécurité innovant comprenant protection des passagers, système de sécurité enfant et systèmes d'assistance sécurité. La nouvelle ŠKODA Citigo: **dès le 29 juin chez**

GB&M, VOTRE REFERENCE AUTOMOBILE.
English spoken • Diplomatic sales

Route du Nant-d'Avril 34 • 1214 Vernier
Tél. 022 939 06 30 • www.gbm.ch

GB&M
GARAGE ET CARROSSERIE SA
VOTRE REFERENCE ŠKODA



Pour apporter une réponse aux dérives que rencontre et traverse notre environnement. Je me suis organisé pour passer des journées au bureau, mais aussi pour me rendre sur le terrain. Par exemple, en fin de semaine, nous roulons toute la nuit et pendant trois jours, je vais dans les parcs nationaux et avec les gens. Je dois encore m'organiser pour réduire les temps et augmenter la sécurité de mes trajets, mais je m'efforce de garder le contact avec les réalités de la population. Vous savez, la fonction de ministre est un poste politique qui peut avoir une durée très très variable.

Avez-vous les moyens financiers de vos ambitions?

Hélas non! Mais je vais travailler à trouver ces moyens. Le budget de notre ministère

représente une part infime du budget national. Nous allons œuvrer à augmenter ce chiffre par la démonstration de nos réussites et une meilleure visibilité de notre action vis-à-vis du peuple sénégalais. L'enjeu est écologique, mais il est aussi social et économique.

Aujourd'hui vous préparez activement Rio+20, votre regard a-t-il changé sur ces systèmes et ces mondes où politique, lobbies industriels et finance se mélangent?

Mon regard n'a pas changé. Je suis persuadé et convaincu que les masses d'argent que nous mettons dans ces rencontres doivent aller sur le terrain. Arrêtons de parler de l'environnement et de l'écologie et agissons! Nous allons encore nous réunir et

faire croire au monde que nous nous préoccupons de nos ressources naturelles, mais ce sont les multinationales qui, en grande partie, feront ce qu'elles voudront de notre terre.

Si je vais à Rio avec mon bâton de pèlerin, c'est pour trouver des solutions pour mener à bien la politique de l'environnement.

Avec la pêche intensive et industrielle, quelle est la solution pour éviter une crise alimentaire planétaire, des mouvements de population massifs, des conflits... dans les décennies à venir?

La solution: le monde doit se retourner sur son mode de fonctionnement qui est basé sur l'accumulation et l'accaparement des biens partout sur cette terre. La solution consiste à revoir notre mode de fonctionnement, à ne pas laisser les spéculateurs et autres financiers jouer avec la planète. La transformation de nos poissons et de nos forêts en stock-options qui dorment dans les banques et dans les paradis fiscaux doit cesser. Certaines multinationales font la loi à tous les niveaux, partout dans le monde, jusque dans les institutions nationales et internationales. Le spectacle pour la protection des enfants, l'avenir, le commerce équitable ne doivent pas cacher les lobbies qui utilisent avec virulence, leurs leviers très puissants pour poursuivre le pillage et le gaspillage de la planète.

De plus, les grands protecteurs de l'environnement se chamaillent sur les solutions à apporter à la planète. Enfin, demander de l'argent pour financer des projets environnementaux à ceux-là même qui polluent la planète est un paradoxe absolu. Il faut vraiment inverser ces tendances.

Allez-vous continuer à vous battre pour ramasser les 3000 filets dérivant le long des côtes sénégalaises?

C'est incroyable cette question, parce que je marche en vous parlant et que je suis entouré de filets. Il y en a à droite et à gauche, devant, sur ma tête. Le monde est devenu la poubelle de ceux qui s'enrichissent...

En tant que nouveau ministre, quelles sont pour vous les valeurs humaines

nécessaires à la réussite d'un tel poste?

Sacrifice et engagement.

A travers votre engagement et votre parcours, quel message ou enseignement souhaiteriez-vous offrir à ceux qui collaborent avec vous, à ceux qui vous regardent, à ceux qui se disent que chez eux aussi ils peuvent agir pour un monde meilleur, aux jeunes ici ou ailleurs...?

Action. Il faut agir maintenant. Il faut être capable de raisonner au sein de sa propre consommation en se disant «je fais partie moi, je suis l'acteur de ce qui dérègle tout cela». Si je consomme localement, au plus près de chez moi, je fais faire le moins de distance à ce que je consomme, je suis un éco-citoyen. Si je participe à des groupes et agis pour l'écologie et pour l'environnement, je suis un éco-citoyen.

Si je m'en fiche. Si je suis un consommateur assis devant sa télé et maintenu dans un état de somnolence au quotidien qui croit que le monde va changer tout seul, je suis un éco-survivant. Si je suis celui-là qui manipule tout le système en menaçant la survie des autres pour des intérêts financiers, je suis un éco-prédateur. Et celui-là, quand il se rendra compte qu'il est un éco-prédateur, il sera déjà devenu un éco-survivant. Moi je pense que l'homme doit être un éco-acteur contre le changement climatique et pour la sauvegarde de la nature. Arrêtons de tourner autour du pot, agissons!

Vous semblez doté d'un fort optimisme et d'une grande énergie, rien pour vous ne semble impossible ou irréversible. Pourtant la dureté économique et sociale du Sénégal est très présente, d'où vous vient cette vision positive de l'existence?

Au départ ma force est née de la beauté de la planète. Je suis un amoureux des mers. Ensuite grâce aux résultats concrets. En 2010, avec un maigre budget, nous avons réussi à mobiliser 428 villages, 110 000 personnes qui ont planté 62 millions de palétuviers sur 6000 hectares. Tous cartographiés et ils poussent... Donc c'est possible! Il faut arrêter de tromper les gens. Il faut leur donner un langage de vérité et les accompagner dans l'action. C'est au peuple de décider. Nous devons impérativement sortir de cette somnolence dans laquelle on nous a plongés pour pouvoir mieux saccager et corrompre la planète, parce que sinon le réveil va être dur! ■



LES JEUDIS DU MONTENVERS

Chamonix Mont-Blanc été 2012

La soirée à s'offrir cet été !

An evening out, not to be missed this summer!

*Voyage en train d'époque et dîner musical
au Grand Hôtel du Montenvers (1913 m)*

*A vintage railway carriage and dinner with music
at the Grand Hôtel du Montenvers (1913m).*

**28 JUIN
19 ET 26 JUILLET
2, 9, 16 ET 23 AOÛT
13 SEPTEMBRE 2012**

**Places limitées,
n'attendez pas pour réserver !**



compagniedumontblanc.com

©esope chamonix

TAKING THE FIGHT AGAINST GENDER-BASED VIOLENCE TO NEW HEIGHTS

THE MOUNT KILIMANJARO CLIMB

On 9 March, 70 intrepid, exhausted activists reached the base of Tanzania's Mount Kilimanjaro, to extensive celebrations. They had accomplished a grueling yet rewarding feat: taking awareness of gender-based violence to new heights.

The challenging five-day summit climb was organized as part of the Africa UNiTE to End Violence against Women Campaign, supported by UN Women, UN country teams in Africa, the UN Federal Credit Union (UNFCU) and the Kilimanjaro Initiative. The group was as dynamic as it was diverse: youth activists and sports personalities joining human right lawyers, journalists, and pop stars, as well as staff from UN offices, NGOs, and governments across Africa.

"I never thought I would make it, but it is possible to achieve the impossible," said Rumbidzai Adebayo, a senior official from the African Union, who had both joined the climb and promised to advocate within the African Union so that member states understand the importance of ratifying human rights instruments that promote women's rights.

"Abuse against women is so pervasive, we have to do something dramatic to raise awareness to a whole new level," said Rosie Motene, a participating South African actress. Climb organizer Tim Challen, Founder of the Kilimanjaro Initiative and Business Development Manager at the United Nations Federal Credit Union (UNFCU), added, "Mount Kilimanjaro has the power to bring people together and underline the fact that nothing is impossible, as long as you believe you can do it and work together."

"This climb has literally brought the fight against gender violence to new heights," said Michael J. Connery, Jr., president/CEO of UNFCU, a climb sponsor. "There was a

great sense of determination on the mountain, and may this be a strong sign of the progress to come."

It is estimated that between 13-45 per cent of women suffer assault by intimate partners during their lifetimes in Africa. Between 40-60 per cent of known sexual assaults within the family are committed against girls younger than 15. The climbers drew attention to this pandemic of violence, returning from the journey with personal commitments as well as national pledges from the governments and agencies they represented.

Among these, the Government of Tanzania pledged to review and reform laws (such as the Marriage Act and Inheritance Act), and take practical measures to improve access to justice, such as setting up gender desks in district police stations and referral hospitals, and dedicating resources for gender-sensitive judicial and security sector reform. The Kenyan Government reaffirmed its commitment to passing the Family Protection Bill and other legislation to end impunity, and to make justice accessible for women by providing free legal and specialized services. Representatives of the Government of Ghana committed to research the prevalence and patterns of violence against women since the passing of its domestic violence law in 2007; and to provide shelters for survivors of violence in all regions. The Namibian Government pledged to improve legislation and policies, and to improve the collection and use of forensic evidence to prosecute perpetrators of gender-based violence.

A myriad social mobilization and awareness raising initiatives took the message farther throughout the region during the week of the climb, from youth leadership forums to free legal clinics. The spirit of the endeavor was kept alive elsewhere in Africa through solidarity climbs, walks and runs in Burundi, Cameroon, Ethiopia and Kenya, involving thousands of people from all walks of life.

Speaking at the ceremony at the completion of climb, UN Women Regional Director for Southern Africa, Nomcebo Manzini, compared the climb experience to the arduous journey and struggle faced by many African women. "Sometimes the road is smooth and joyful while many times it is fraught with difficulty, hardship and even abuse," she said. "Reaching the heights of Mount Kilimanjaro is symbolic of the quest for freedom and joy that many women feel when they are released from abusive relationships."

Find more information on the climbs at: Africa UNiTE Kilimanjaro climb; Solidarity climb in Burundi; Solidarity climb in Cameroon; Solidarity walk in Kenya; UNFCU solidarity climb in Long Island City ■

Check out the Kilimanjaro Climb PSA and photos from the climb at: <http://www.flickr.com/photos/saynotoviolence/sets/72157629169247778/>

CLIMB 2012 – AFRICA UNITE TO END VIOLENCE AGAINST WOMEN & GIRLS



TIMOTHY CHALLEN

In March 2011, soon after coming down from Mount Kilimanjaro, I wrote a concept note for the 2012 climb. The theme focused on the issue of sexual violence against women, as I know one too many women who have suffered from such abuse. Having achieved a certain maturity, KI was able to organize such a sensitive climb. As a symbolic action, the aim was to reach the summit on 8 March, International Women's Day. The paper was soon sent to UN Women, to gauge their interest and potential support.

It turns out UN Women were also planning a similar climb in July 2011, and so we decided to join forces and highlight the Africa UNiTE – 'Say No to violence against Women and Girls' campaign. UN Women would engage governments and civil society, whilst providing extensive visibility. KI would bring in its expertise in organizing large purposeful climbs on Mount Kilimanjaro.

The two main objectives of the 2012 climb were to get African governments to commit towards ending violence, and to highlight the issue at a global level. To make this point, we decided that each African country should be represented on the mountain.

After months of protracted planning, 70 climbers representing 34 African countries assembled at the foot of Mt. Kilimanjaro on 5 March 2012. They included youth, members of civil society groups, celebri-

ties, and representatives from the public and private sectors. In addition, 2 chief guides, 34 assistant guides, 6 cooks, 16 waiters and 84 porters provided logistical support for the 5-day climb.

With President Kikwete of Tanzania agreeing to flag us off, there was increased anxiety at the start of the ascent. We had to work around his protocol, positively distracting our focus from the climb itself. As we reached the first hut, a few nerves kicked in to the extent someone had a panic attack. It isn't surprising. The 'unknown' that lies ahead often weighs on those who climb this mountain.

On the 2nd and 3rd days, the tensions eased as climbers found their focus and rhythm. Friendships started forming and experiences were exchanged. This group was phenomenal: youth and gender activists; survivors of abuse; celebrities; civil servants; military personnel; and CEOs started becoming a single team – from Zimbabwe to Morocco, Kenya to Nigeria.

During the ascent, as I listened to climbers' stories and the hardships they had fought in their communities, I had no doubt most would make it onto the 'roof of Africa'. Climbing Mt. Kilimanjaro is as much about mental strength compared to physical en-

durance. And if you can fight violence, you can overcome all.

It is when you approach the last hut, Kibo, that you really start feeling the effect of high altitude. It can take your mind into another world – your thoughts get jumbled, as you start losing grasp of your own reality and comfort. It marks the beginning of a 24 hour struggle, when you will be pushed to the very limits of your physical awareness and consciousness – for many it marks the beginning of a life-transforming experience.

I never like to give figures on how many made it to the summit. Climbing Mt. Kilimanjaro, especially when doing it for a cause, is far more than that. The climb is primarily about a journey, one that you do as a 'group' as well as for your 'self'. The mountain teaches you lessons on humility and team work, and to have a greater appreciation of your surroundings.

Climb 2012 was special. It showed that diversity and difference are no excuse for a lack of unity, and demonstrated how positive action is instrumental in making our way towards an objective. ■

For more information on the climb and the 'Say No' campaign, visit: <http://saynotoviolence.org/around-world/news/mount-kilimanjaro-climb>

MEMORIES OF RIO MINUS 20



1992: Andrey Vasilyev, Deputy Executive Secretary for UNECE, was present at the first conference in Rio 20 years ago.

**CHRISTIAN DAVID, UNOG
EDITED BY SARAH JORDAN**

How did you come to participate in this conference?

Well in fact, it was sheer coincidence that I was posted as a delegate for my government's mission in New York around the same time as the Brundtland Commission report was published. Immediately, all discussions about sustainable development became very important at meetings of the General Assembly in New York.

In a way I was lucky, as I was involved in the negotiations around the Brundtland Commission report, leading to Rio, in the General Assembly and later in the Preparatory Committee for the Rio Conference and then, just before the conference, my term with the mission ended and I was invited to join the Secretariat of the Conference as a consultant on institutional issues... That's how I came to the conference.

And what were the origins of the conference?

The Brundtland Commission report was not unanimously accepted. The concept of sustainable development was pretty controversial at the beginning. It immediately created a lot of waves in the UN discussions. In a way, it was an offshoot from development, to include environmental aspects in the development paradigm in addition to social ones.

This led to much ideological debate – many poor countries were saying that most of the environmental problems were created by the rich in the first place. Why should they join wholeheartedly when they had their own challenges? Why should they pay for the degradation of the environment?

Some had a feeling that sustainable development was a concept which would require developing countries to conserve their resources in order to maintain the level of consumption in the north. Of course, that was not the intention, but that is how it was perceived by some.

This discussion became very interesting, quite heated. Lots of countries were endorsing the concept of sustainable development because at that time, there were big concerns about the state of the global environment. Climate discussions became prominent and there was great concern about biodiversity and the ozone layer. A whole range of global environmental problems came onto the agenda and sustainable development was seen as a gluing concept that would bridge the development agenda of the south and the more environmentally-oriented agenda of the north.

What do you remember most about this time? What was the "spirit" of Rio?

It was an extremely exciting period – there were two levels. At one level there were "heavyweights" and leaders like Gro Harlem Brundtland, Maurice Strong and Mustapha Tolba, but there were also influential newcomers such as Nitin Desai, the Deputy Secretary General of the Rio Conference and Michael Zammit Cutajar, who later became the Secretary-General of the Climate Change Convention. There were also some excellent diplomats present, like Tommy Koh – the Chair of the Preparatory Committee, and Razali Ismail, who later



became the first Chair of the Commission on Sustainable Development, providing excellent leadership. But negotiations also involved a lot of very young people and I was privileged to be among them. There was a group of very committed and passionate women and men, from all regions. And in that group, we became friends. It was really a very exciting process. We joked amongst ourselves that hopefully Rio would be as exciting as the road to Rio. That spirit continued throughout the process.

I think expectations were high at this time – we were in the late 80s and early 90s. It was a remarkable and in a way “romantic” period in the history of the world – the Cold War was almost over – there was hope that new technologies would close the divide between north and south, new instruments were being introduced: the Law of the Sea was about to enter into force, the WTO was about to happen – there were a lot of expectations – but a lot of threats and concerns too like climate change, loss of biodiversity, new diseases.

There was this idea that 1992 Rio should look at all of the issues in an inclusive way and really bring in a new partnership, a new paradigm for development, between donors and recipients, rich and poor, north

and south, and east and west. That was the hope and the participation and interest of the civil society was remarkable, it changed the United Nations. Rio went beyond the participation of NGOs in a traditional sense to embrace groups from the private sector, farmers, indigenous peoples, women, science and technological communities. These groups started to participate not only as advocates; not only as lobbyists, but really as stakeholders because sustainable development was offering a role and a niche to everybody... It was a real “Earth Summit”.

What is the difference between the world in 1992 and now?

We live in a very different world today. If you look back at 1992, there were no cell phones, no internet, email was just starting – and not everybody had a computer.

It is probably too much to say that Rio influenced how the world evolved geopolitically, but it definitely influenced the United Nations – it started to cement the UN system together. Now there are new challenges, new threats, some of which were not even foreseen in 1992 – the World is perhaps less “romantic” as it used to be in 1992. Nevertheless, Rio had a very positive impact and led to sustainable development becoming

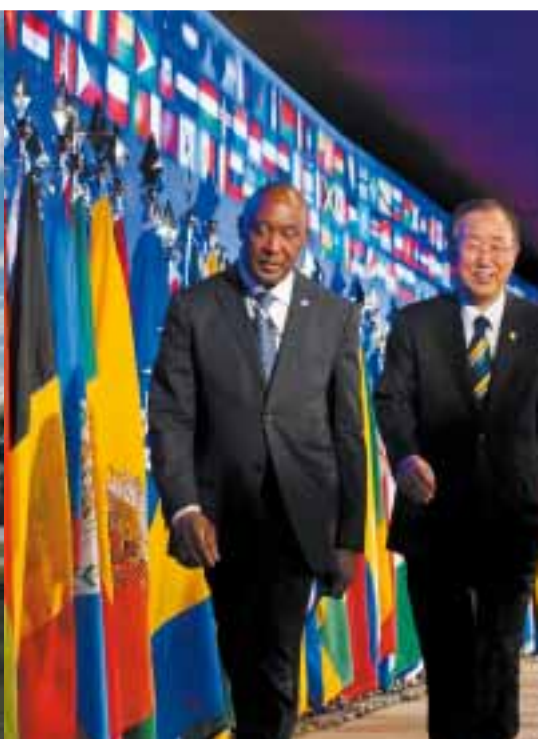
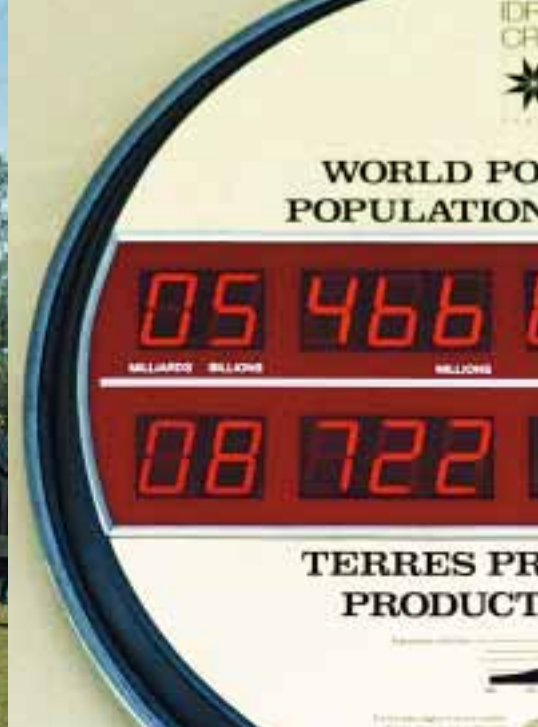
mainstream at the UN. It started to bring the UN together to “Deliver as one”. Everybody had a role, everybody had a niche to complement each other towards a common goal.

In your opinion, is it possible, to attain objectives such as Agenda 21 and the 7th development goal (ensure environmental sustainability) in a world controlled by financial interests and lobbies? Are Public-Private Partnerships (PPPs) one of the solutions?

Sustainable development is a mindset – you need to find a balance between social, environmental and economic concerns, be it in your town, your country or globally. Practical approaches and solutions towards sustainable development may vary from country to country, from one community to another. But you cannot progress in only one area – whether economic, social or environmental at the expense of another, which is why it's very challenging. The economy needs to put less pressure on the natural resource base. Once green products and sustainable practices become profitable and are demanded by consumers who perceive them as “fashionable” or as “lifestyle” choices, then we'll have more progress... but I'm not sure we're quite there yet.

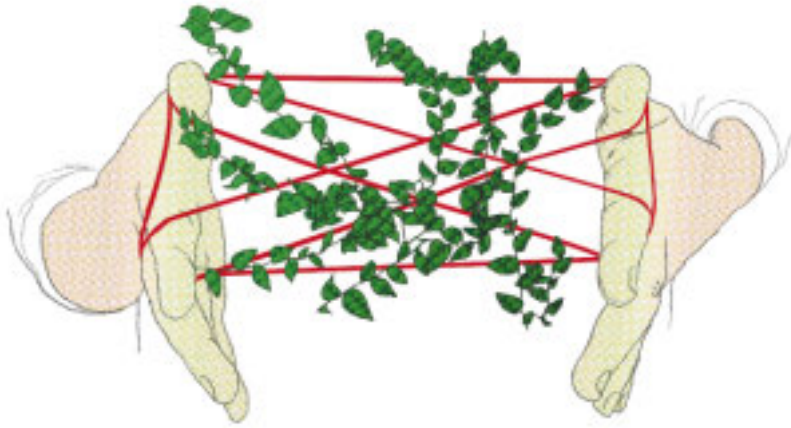
As far as PPPs are concerned, they are probably the only solution in the long-term, but they need to be set up in the right way. At UNECE, we do not consider these partnerships as charity, but rather as long-term arrangements between government and the private sector for the common good: infrastructures, roads, hospitals, schools. This is complex – but not necessarily from the legal and financial angles – which is what the public tends to be suspicious about. It's the long-term design viewpoint that interests us – these partnerships have to be sustainable in themselves – both environmentally and socially. We're working on this at UNECE, defining best practice – a kind of “How to make PPPs easy”, if you like. ■

RIO 92





OVERCOMING BARRIERS AND DEVELOPING OPPORTUNITIES FOR ENTREPRENEURS



key to economic growth and political stability in the Middle East and North Africa

CHRISTOPHER REZVANI,
ADJUNCT FACULTY,
PROFESSOR OF INTERNATIONAL
ECONOMICS AT GENEVA BUSINESS SCHOOL
(WWW.GBS-GE.CH)

When contemplating the future economic growth and political stability in the Middle East and North Africa (MENA), the burning questions that continue to keep policymakers and business leaders around the globe awake at night are the following:

- Are entrepreneurs defined by geographic and cultural traits, hence owing their success to their ecology?
- Why do graduates in MENA countries opt for employment in the public sector, rather than seeking entrepreneurial opportunities?
- How can policymakers develop and implement a model for economic growth and political stability that could work in this environment?

Leading factor to these questions, and to any subsequent research on the subject, is that any future plan for security and peace in the region must strongly be correlated with the level of political freedom and economic opportunity afforded its ever-growing young generation.

Whilst one challenge remains to illustrate how the current barriers that exist within the geopolitical ecology of the region can encumber policy makers' objective of facilitating change, another equally taxing objective for economists and business leaders constitutes defining entrepreneurs and entrepreneurship in the region and encouraging the creation of economic opportunity.

This double-edged sword of political instability and lack of economic growth is nowhere more evident than in the magnitude of current political unrest and impasse with unemployment, which causes the region to face its greatest challenges in creating peace and security.

Although historically political instability has been a thorn in the side of MENA countries, affinity towards economic freedom and self-reliance is not new in the region. Through royal archives and inscriptions excavated from palaces of ancient Middle East, Landes, Mokyr and Baumol (2010) depict a highly developed institution of merchant-entrepreneurs, who accumulated capital of their own and along with that of private backers used to finance distance trade voyages. Today, engulfed with unemployment and preoccupied with reshaping

their political destiny, the public have little incentive or opportunity to launch their own business for fear of failure as well as "limitation to accessing credit, technical assistance and policy support" (Noam Unger, 2011). Due to this absence of a sustainable entrepreneurial ecosystem, the literature indicates that even when the despots begin to fall, as was the case with Tunisia, Egypt, Libya, and currently Syria, the underlying problem that has contributed to unrest, mainly lack of jobs, will continue to frustrate the unemployed, which at the present time range from 20% to 40% among the Middle East's youth ages 15 to 24 (Marrus 2011). Unemployment in Egypt alone has reached a staggering 83%, touching nearly every age group in the country (Marrus 2011).

Given this atmosphere of political uncertainty and the cultural stigma of risk-taking, how can policymakers induce, measure and sustain the ambition of entrepreneurs as well as the prevalence of start-ups?

Modelling after Michael Porter's (2002) proposition that development stages in economies occur in three sequential phases namely: "factor-driven", "efficiency driven" and "innovation-driven", a new index measured by the Global Entrepreneurship and Development Institute (GEDI, Zoltan Acs & Erko Autio, 2011) postulates that "development and enterprise are correlated" (The Economist, 2011).

Conversely, William J. Baumol argues that the legal and political incentive structure determines whether individuals will channel entrepreneurial behaviour towards wealth creation in the private sector, or wealth redistribution through the political and legal processes (Sobel, 2008, p. 641). If the appropriate conditions for private sector wealth creation exist, entrepreneurs will utilize available opportunities; otherwise, if the institutional framework does not promote the

pursuit of such opportunities, entrepreneurial activity will be unproductive or destructive to the economy (El Harbi & Andersen, 2010, p. 437 – Tatjana de Kerros, 2010).

This leads us to question which stage of Porter's sequence individual MENA countries presently belong to and what condition, or in fact which combination of circumstances should exist in the region to entice entrepreneurial behaviour. Can these circumstances, in parallel or asymmetrically, influence the political landscape of the region and by doing so revolutionize the existing laws that have prevented new venture, based on political and economic freedom to take hold in a modern and globalised world?

Based on Baumol's theory, an economist can explore why entrepreneurship in MENA remains low, or even unproductive, as the adequate political and legal framework is still lacking to produce sufficient incentives. This examination can further highlight and extend to understanding the prevalence of unemployment in developing countries, as the absence of opportunities impacts job creation.

The research can also examine the GEDI index, specifically identifying the methodology tools and sub-indices used to quantify the correlation, and look for inconsistencies that may have resulted in measuring the index.

Finally, the research should review the current level of awareness and attitude towards business ethics among MENA countries and why recognising gaps in the political, economical and social systems and emphasizing on the merits of policies that generate social opportunities is vital to establishing and sustaining peace and security in the region. ■

References

Acs, Zoltán J., Szerb, Laszlo, (2011). "Global Entrepreneurship and Development Index 2011", Edward Elgar Publishing Ltd.

De Kerros, Tatjana (2010). "Breaking the Status Quo: Redefining Entrepreneurship in the Middle East, The Entrepreneurialist, www.theentrepreneurialist.net, Nov 12.

De Kerros, Tatjana (2010). "Creation and Destruction, Opportunity and Value: Entrepreneurship as a Catalyst for Growth", The Entrepreneurialist, www.theentrepreneurialist.net, Nov 18.

El Harbi, S., & Andersen, A.R. (2010).

"Institutions and the Shaping of Different Forms of Entrepreneurship". The Journal of Socio-Economics, 39, 436-444.

Landes, D. S., Mokyr, J., & Baumol, W.J. (2010).

"The Invention of Enterprise: Entrepreneurship from Ancient Mesopotamia to Modern Times", Princeton University Press.

Marrus, Stephanie (2011). "Middle East needs more entrepreneurs – Commentary: Creating a venture-friendly climate won't be easy", Market Watch, Outside the Box, Mar 22.

Sobel, R.S. (2008). "Testing Baumol: International Quality and the Productivity of Entrepreneurship". Journal of Business Venturing, 23, 641-655.

The Economist (2011). "Uncorking Enterprise", Feb 24.

Unger, Noam (2011). "Social Entrepreneurship in the Middle East: Charting the Next Steps for U.S. Engagement", The Brookings Institute, April 19.

Immobilier

Gérance d'appartements meublés Furnished Property Management

A LOUER

Entièrement meublés et équipés

Studios Fr. 2'600.-
3 pièces dès Fr. 3'800.-
4 pièces dès Fr. 5'500.-
5 pièces dès Fr. 7'800.-

Furnished apartments for rent in Geneva
1, 2, 3 Bedrooms – Immediate availability

GENPROP S.A.

38, rue de l'Athénée, 1206 Genève
Tél. 022 735 63 20 Fax 022 736 26 71

email: info@genprop.ch
www.genprop.ch

COMPTOIR IMMOBILIER

RIVE DROITE

Appartement 7 pièces

- Proximité lac, centre-ville et ONU
- Cadre verdoyant et calme
- 151 m². Traversant. 2 loggias
- Double séjour, salle à manger, 3 chambres, 2 sdb
- Rénovation à prévoir. Gros potentiel

Prix sur demande

Ref. 15397

VERSOIX

Villa d'architecte jumelée

- Secteur calme
- Parcelle de 850 m² avec piscine
- 160 m² habitables. 4 chambres
- Sous-sol aménagé avec studio
- Garage et couvert à voitures

CHF 1'785'000.-

Réf. 13308

VENTE: +41 (0)22 319 88 03 • ventes@comptoir-immo.ch
Cours de Rive 7 • CP 3753 • 1211 Genève 3

GENÈVE - NYON - LAUSANNE - MONTREUX - SION - SIERRE

COURTIERS
PARTENAIRES

www.comptoir-immo.ch

uspi
genève
cord
valais

COMMUNICATION SKILLS FOR EFFECTIVE NEGOTIATIONS



Negotiating is first and foremost about communications.

It is a dialogue in which each person explains his or her position and listens to what the other person is saying. During this exchange of views, proposals are made and concessions are explored. The end result is intended to create added value for both parties. Key to this is establishing credibility from the outset if the negotiations are to progress smoothly.

CLAUDE CELLICH

Communication between two negotiators tends to be even more difficult and complex when it involves individuals from diverse cultures than when it includes people with similar backgrounds. For example, negotiators from traditional cultures often attach more importance to the way in which a pro-

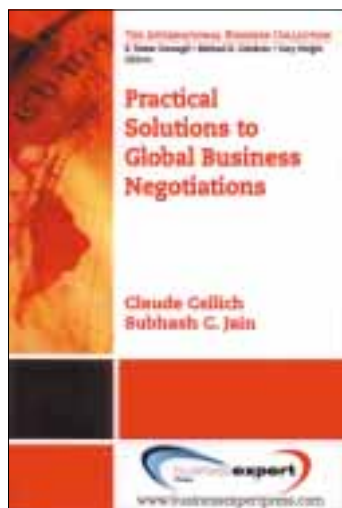
posal is made than to what is being said. In such discussions, what is not said may be just as important as what was said.

Negotiators discussing in a language other than their mother tongue should rely to a great extent on visual aids, printed mate-

rials, samples, and references to facts and figures. The old saying "A picture is worth a thousand words" is most appropriate in this context. Furthermore, these negotiators should use simple, clear language with frequent questioning to ensure that the other person is following the discussions. Idioms, colloquialisms, and words with multiple meanings should be avoided. Similarly, certain words or phrases that can irritate the other party should be omitted. For example, phrases such as "To tell the truth," "I'll be honest with you," "I'll do my best," and "It's none of my business but" or "don't worry" convey a sense of distrust and make the other person more apprehensive and possibly less cooperative. Likewise, a negotiator should avoid stating or accepting from the other party the reply "No problem" when discussing a specific point. The negotiator should explain what he or she means or seeks clarification about what the other party means.

In addition, one cannot assume that a message has been received and understood in the same way as the person speaking meant it to be. A typical example is when someone answers with a yes or no. In some cultures, yes means "Yes, I understood the question" or "Yes, I will consider it" or "Yes, I heard you." In certain cultural environments, the word no is rarely used and is replaced by a number of expressions to convey the message in an ambiguous indirect or neutral manner.

In cultures in which conflict avoidance is predominant, the negotiator is unlikely to receive straightforward refusals to proposals, but will get vague responses instead. An inexperienced or unprepared negotiator may interpret these messages as relatively positive, may be led to believe that the other party is not ready to negotiate or is not in a position to make decisions. Vague replies should be followed by more discussions until it becomes clear what the problem is all about.



Listening

A major weakness of inexperienced negotiators is their inability to listen carefully to what the other person is saying. Their main concern is usually to present their case and then to counter objections made by the other party.

The perception that good negotiators talk a lot and dominate the discussions to achieve optimum results is erroneous. In reality, skilled negotiators spend more time listening and asking questions to ensure that they fully understand the other side than they do talking. The ability to listen effectively is fundamental to the success of any negotiation.

In the context of listening, a major mistake is concentrating on what to say next instead of listening to what the other person is saying. Much useful information can be lost this way. Negotiators are thus prevented from exploring new options and identifying possible concessions, thereby slowing down the momentum of the discussions. Furthermore, reading between the lines is necessary to understand what the other person is saying, particularly among negotiators from different cultures. A negotiator should encourage the other party by indicating his or her willingness to listen longer by saying "Yes" or "Please go on" or by asking questions for clarification.

Good listening habits include observing body language. For example, movements such as nodding one's head, inspecting a sample, taking notes, and moving the chair forward indicate interest in what is being said.

Asking Questions

In any negotiations, one of the most important skills is the ability to ask lots of questions. During the preparatory phase, negotiators collect information, but not all data and facts may be available; negotiators need to supplement this information during the discussions. A negotiator should not ask questions to show his or her knowledge of the subject or to impress the other party. Questions must be prepared in advance, used selectively and timely to ensure the other party will provide information, exchange concessions, and move toward agreement.

Broadly, questions can be classified as open-ended questions, and probing or conditional questions. Open questions allow negotiators to express freely about their needs, for clarifying specific points, for seeking details, for obtaining missing information, as well as for validating assumptions.

In a business negotiation, a typical question a seller is likely to hear after stating a price is, "Can you do better than that?" This type of question should be answered with another question instead of giving away a concession. For example, the seller should reply by asking for clarification, such as, "What is meant by better?" or "Better than what?" At that stage, the buyer may say that a competitor is offering better terms. Again, the seller should ask for more details about the conditions and terms offered by competition. These questions should continue until the seller has a clear understanding of what the buyer is looking for.

After a series of questions that give both the parties a clear idea of what each other wants, the discussions enter into an exchange of proposals and counterproposals. This requires shifting from open questions to conditional questions. Some of the most useful questions are, "What... if" and "if... then." For example, the seller can say, "If we expedite delivery by one week, will then your firm absorb the extra costs? This question permits one party to make a proposal subject to the acceptance of one or more conditions. The other party can accept the offer, make a counterproposal, or reject the offer. No harm is done in case of rejection.

The other negotiator can continue making further conditional offers until common ground is reached.

Another advantage of using conditional questions is that they do not bind either party to a specific offer as well as indirectly supplying valuable information that can be put to good use in succeeding phases of the discussions.

In conclusion, to negotiate a person must communicate. Communication between negotiators is more complex when the negotiators belong to different cultures even if the discussion takes place in the same language. This requires a thorough understanding of the other party's cultural context, negotiating style and prevailing economic conditions. As experience shows that most negotiations fail due to poor communications, negotiators can consider reaching mutually beneficial outcomes by improving their listening skill and encouraging the exchange of information through questioning. ■



Elegance, Comfort, Charm

- ★ 400 mts. to the UN
- ★ New Buffet Breakfast
- ★ Free Fitness Access
- ★ Free Public Transportation

Charming 4 Star Business Hotel ideally located only a few steps away from all International Organizations and the main railway station, the Lakeside and the Conference Center. Well deserved with all public transportations.

All rooms are equipped with King Size beds, Coffee and Tea making facilities, digital safety deposit box, Wi-Fi Internet available, Rates including Buffet Breakfast.



Rue du Grand-Pré 62 - 1202 Geneva

Tel. ++41 (0)22 748 08 08 - Fax ++41 (0)22 734 38 84

www.hotel-les-nations.com

LA EXPEDICIÓN BALMIS

LA PRIMERA CAMPAÑA MÉDICA INTERNACIONAL DE LA HISTORIA



Cómo se llevó la vacuna de la viruela hasta América y Asia

MARTA ARTERO

En 1803 tuvo lugar la primera campaña médica internacional de la historia. El rey de España, Carlos IV, encargaba al cirujano real, Francisco Balmis, que realizase una expedición para erradicar la viruela en América. En esa hazaña científica los grandes héroes fueron niños, que llevaron el virus de la viruela inoculado en el cuerpo para portarlo allende los mares. La expedición salvó la vida a millones de personas.

El médico inglés Edward Jenner inventó la vacuna contra la viruela a finales del siglo XVIII. Este médico observó que las mujeres que ordeñaban vacas y contraían el virus de la viruela vacuna infectándose con el pus que segregaban las pústulas de las ubres de los animales resultaban inmunes a la viruela humana. Ello lo animó a inocular linfa tomada directamente de la úlcera de las manos de una ordeñadora contagiada con la viruela vacuna en un niño y comprobó que así se lograba prevenir la enfermedad. Se había inventado la vacuna contra la viruela. Jenner dio a conocer su descubrimiento al mundo

en 1798 y desde entonces se procedió a aplicar la vacuna para luchar contra una enfermedad que diezma a la población.

La epidemia de viruela que se declaró en Lima y Bogotá entre 1802 y 1805 motivó que el rey de España, Carlos IV, organizase la Real Expedición Filantrópica de la Vacuna en América. La dificultad que entrañaba esa expedición era lograr que el virus llegase vivo a ese continente. Había dos formas de hacerlo. Una era «empapando la linfa portadora en hilas de algodón o guardándola entre cristales sellados con cera» (Nota: Ángeles Custodios, de Almudena Arteaga). Pero ese sistema fracasaba con frecuencia y la linfa solía estropearse. Otra era inoculando el virus vivo en niños sanos. Éste fue el método elegido por el doctor Balmis, médico de Carlos IV, al que éste nombró director de la Real Expedición de la Vacuna. Para la expedición se necesitaban niños que reuniesen las condiciones necesarias para actuar como portadores. Debían ser niños sanos, que nunca hubiesen padecido la viruela ni estuviesen ya vacunados contra la enfermedad. Durante la travesía hasta América se fue inoculando a los niños sucesivamente, «de brazo a brazo», a fin de que fuesen desarrollando las pústulas necesarias para extraer la linfa y practicar la vacunación. Con ese trasvase del virus vivo de niño a niño se logró llevar la vacuna hasta el Nuevo Mundo. En el cometido de buscar a los infantes portadores tuvo un papel destacado una valiente mujer, Isabel Cendala, rectora de un hospicio de La Coruña, que se incorporó a la expedición para cuidar a los pequeños personalmente. A la expedición se sumó un cirujano, José Salvany, como subdirector de la empresa.

La expedición se financió con cargo al Real Erario. La Corona puso los fondos para la campaña y un barco, la corbeta María Pita, que zarpó de La Coruña el 30 de noviembre

de 1803. Durante la travesía se organizaron vacunaciones en los pueblos donde se detenía la expedición. Así se llevó la vacuna hasta las Islas Canarias y Venezuela, donde comenzó la campaña de vacunación en América. Ahí la expedición se dividió en dos grupos; el de Balmis fue hasta Cuba, Méjico y Guatemala y, posteriormente, partió a Filipinas y China para proseguir la vacunación. El otro grupo expedicionario se quedó en América del Sur y llevó la vacuna hasta Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia. En esos lugares se administró la vacuna y se formaron juntas de vacunación para que los médicos aprendiesen a utilizar la vacuna y a conservar el virus vivo. Además, se les distribuían ejemplares del Tratado histórico y práctico de la vacuna de Moreau, traducido por Balmis, y laminillas de cristal para conservar el suero de vaca.

La Real Expedición fue un éxito, pero sufrió numerosas calamidades. Balmis enfermó y casi muere. Salvany perdió un ojo y un brazo, y acabó muriendo en América. Los mosquitos se cebaban en las llagas de la vacuna, lo que provocaba diarreas, infecciones y enfermedades a muchos de los niños españoles.

Se trató de la primera campaña de vacunación masiva, que fue el origen de los programas modernos de salud pública e inició el concepto de la medicina gratuita y universal. Con ella se vacunó a más de un millón de personas y se calcula que logró salvar la vida de unos cuarenta millones de personas más. El doctor Jenner, que se había mantenido al tanto de la expedición, dijo al respecto: «No me imagino que en los anales de la historia haya un ejemplo de filantropía tan noble y tan extenso como éste». Sobre el mismo hecho Humboldt escribía en 1825: «Este viaje permanecerá como el más memorable en los anales de la historia». ■

L'ENGAGEMENT DE LA PEC

PROTÉGER LES JOURNALISTES EN ZONE DE CONFLIT

LUISA BALLIN

Le prix 2012 pour la protection des journalistes de la PEC (Presse Emblème Campagne) a été décerné à Genève aux militants syriens qui informent le monde sur les violences dans leur pays. Ils ont été récompensés «pour leur courage et leur persévérance qui leur ont permis de contourner la censure au risque de leur vie, de l'emprisonnement ou de la torture». Le Secrétaire général de la PEC, Blaise Lempen, évoque les défis de cette organisation non gouvernementale qui dispose d'un statut consultatif spécial à l'ONU.

Né en 1950 à Berne, Blaise Lempen est correspondant de l'Agence Télégraphique Suisse (ATS) auprès des Nations Unies à Genève depuis 1994. Diplômé en journalisme et docteur en sciences politiques, il est l'auteur de plusieurs ouvrages dont *Massacres sans témoins – Journalistes: la chasse est ouverte* (Editions Xenia, 2007) et *Genève, laboratoire du XXI^e siècle* (Editions Georg, 2010). Convaincu que le droit à l'information est la pierre angulaire de la démocratie et que la protection des journalistes doit être garantie partout y compris dans les zones de conflit, Blaise Lempen et la journaliste égyptienne Hedayat Abdelnabi ont fondé la PEC, en juin 2004, en compagnie d'autres confrères et de consœurs de plusieurs pays.

Basée à Genève, la PEC est une organisation non gouvernementale internationale, indépendante et à but non lucratif qui a obtenu, en 2010, le statut consultatif à l'ECOSOC. «Son objectif est de renforcer la protection et la sécurité des journalistes dans les zones de conflit, de violences internes et en mission dangereuse. Elle fonctionne grâce à l'engagement personnel et au bénévolat des journalistes professionnels qui composent son comité directeur», explique son Secrétaire général. Soutenue par près de 40 organisations non gouvernementales et associations de journalistes dans le monde, la PEC milite en faveur de l'adoption d'une convention internationale pour améliorer la protection des représentants des médias sous toutes les latitudes.

Pendant de nombreuses années, les journalistes se sont heurtés aux silences de la diplomatie concernant la protection des plus exposés d'entre eux. Mais depuis quelques temps, l'idée d'une convention pour protéger les représentants des médias fait son chemin, notamment parmi les diplomates du Qatar – petit pays du Golfe où la chaîne de télévision arabophone et anglophone Al-Jazeera a son siège – et de l'Autriche. Ces soutiens à la PEC devraient déboucher cette année sur l'adoption par le Conseil des droits de l'homme de l'ONU d'une résolution sur la protection des journalistes.

La PEC dénonce les violations des droits des journalistes là où elles ont lieu dans le monde. Ces derniers mois, l'attention des médias et des défenseurs des droits des citoyens est attirée par la situation extrêmement grave des reporters en Syrie. Pour Blaise Lempen la liste des doléances est longue: «Refus de l'accès aux journalistes indépendants par les autorités, hormis des voyages organisés, attentats visant directement ou indirectement des journalistes, emprisonnement, tortures, exécutions sommaires de reporters citoyens. Mais, ces tentatives de faire le silence autour de la répression sanglante du régime ont échoué. L'information continue de circuler, bien que partielle, grâce au courage de militants auxquels la PEC a voulu rendre hommage, notamment le Centre syrien pour les médias et la liberté d'expression. Depuis le début de la révolte en mars 2011, 35 journalistes et informateurs sur le net ont perdu la vie en Syrie».

La Syrie n'est pas le seul pays à être dangereux pour les journalistes puisque, selon le Secrétaire général de la PEC, la situation des représentants des médias a continué de se dégrader dans toutes les régions du monde. «L'année passée, 107 journalistes ont été tués lors des événements liés au Printemps arabe» en Tunisie, Egypte, Libye, Yémen et Syrie. Depuis le début de cette année, au moins 65 de nos confrères et consœurs ont perdu la vie dans l'exercice de leur métier, dont

15 en Syrie, 6 en Somalie, 6 au Mexique et 5 au Pakistan, au Honduras, au Brésil, aux Philippines, au Nigeria et dans d'autres pays. C'est un record absolu à cette période de l'année», souligne Blaise Lempen.

«Dans les contextes de violence, l'information est un enjeu stratégique et les journalistes sont de plus en plus ciblés. La PEC va continuer à s'investir pour sensibiliser les gouvernements à cette crise, faire en sorte que les auteurs de ces crimes ne restent pas impunis et s'activer pour que les représentants des médias bénéficient d'une protection digne de ce nom», ajoute Blaise Lempen.

Décerné chaque année le 4 juin, date anniversaire de sa création, le prix PEC récompense une organisation, un individu ou un groupe de citoyens ayant oeuvré pour la défense de la liberté de la presse dans le monde. Les précédents lauréats ont été l'ONG Mada en Palestine (en 2009), le Centre pour la liberté et la responsabilité des médias aux Philippines et le Fonds pour les familles des 33 journalistes tués dans ce pays (en 2010), et l'an dernier, le prix a été décerné à des militants du «Printemps arabe» en Tunisie, en Egypte et en Libye. ■

Site internet de la PEC: www.pressebleme.ch
<http://www.pressebleme.ch/7518.html>



Optic2000

**JANINE ET FRANCINE
DE FOUNÈS**

Opticiennes visagistes

No charge second pair
The best quality
for the best price

5, rue de Berne
(angle rue du Mont-Blanc)
Tél. 022 732 73 12 1201 Genève
www.defounes-optique.ch

ARTE TERAPIA: LA CURA A TRAVÉS DE LA CREACIÓN



Como un importante complemento a la medicina tradicional, el Arte Terapia ha sabido ganarse un espacio con resultados muy alentadores.

GABRIELLA PIERGENTILI

Basilea, Suiza: Una niña de tres años sufre de cáncer y lleva un largo período hospitalizada en un centro especializado. Luego de todo este tiempo se encuentra agotada, boca abajo, parece no tener más fuerzas para seguir luchando contra esta terrible enfermedad. Súbitamente comienza a sonar una melodía, la niña levanta la cabeza y con los ojos abiertos entrega una gran sonrisa que no se le había visto hace días.

Santiago de Chile: Una adolescente sufre de fobia social, lo que le impide desenvolverse con normalidad en su entono. Comienza una terapia basada en técnicas plásticas con pintura, imaginación, modelado y el collage. Luego de unos días, la paciente comienza a exponerse, disminuyendo la ansiedad frente a esta situación tan temida.

Ambos son ejemplos de Arte Terapia, una cura que recurre al imaginario y a otros medios distintos a las palabras para expresar el dolor y las emociones actuando sobre la autoestima y movilizandolas fuerzas y recursos del individuo.

Art-Thérapie es una institución en Suiza que ofrece este tipo de tratamientos, entregando apoyo complementario a neonatos, niños y adolescentes, trabajando a la par con la sección pediátrica de 9 hospitales cantonales y universitarios. Para Charlotte Leber, su fundadora y secretaria general, este tipo de terapias «ayudan, estimulan y aceleran la cicatrización de cada paciente».

Sus pacientes son niños que sufren de enfermedades congénitas, psicosomáticas, desorden alimentario y enfermedades crónicas,

por nombrar algunas. Sus terapias pueden tener una duración variable que va desde la semana hasta el año, dependiendo de la ayuda necesaria.

El arte como cura ancestral

Se podría decir que los orígenes del arte-terapia se remonta a tiempos antiguos, tribus ancestrales ya danzaban para curarse.

«El teatro-terapia y los juegos de rol existen desde tiempos de Aristóteles, quien decía que un drama, conteniendo miseria y miedos tiene un efecto de purificación (catarsis) para el alma humana», cuenta Charlotte Leber, de la Fundación Art-Thérapie.

Sin embargo es a principios del siglo pasado que el concepto de Arte Terapia comienza a dibujarse. Un importante trabajo en paralelo se desarrolla tanto en Estados Unidos como en Inglaterra, Israel, Francia y Alemania entre otros países. En algunos de ellos actualmente el Arte Terapia es reconocida como profesión y se encuentra inserta en los contextos de la salud y educación. Especial importancia tiene el trabajo de los siquiátras Sigmund Freud y Carl Gustav Jung, quienes a mediados del siglo pasado dan importantes pasos en el lenguaje simbólico del inconsciente.

Asimismo, exposiciones de trabajos de pacientes se han desarrollado en muchos lugares, destacando el trabajo del psiquiatra vienés Hans Prinzhorn, quien creó una colección a su nombre y cuyas obras se encuentran expuestas en la Clínica Psiquiátrica de la Universidad de Heidelberg. Y en Latinoamérica, el Hospital Víctor Larco Herrera de Lima alberga las expresiones pictóricas y gráficas de los esquizofrénicos hospitalizados. Esta colección data de 1920 y se debe al trabajo del doctor Honorio Delgado.

Un campo de posibilidades

El arte Terapia abarca todas las manifestaciones artísticas imaginables, y sea cual sea la forma de expresión escogida, ésta se adapta a las necesidades de cada paciente.

Cuenta Charlotte Leber de la Fundación Art-Thérapie de Ginebra, que existen varias formas de terapia; la expresión artística: dibujo, pintura y modelado; la musicoterapia: sonidos, ruidos, ritmos, melodías, instrumento musical, canto; y la danza, es decir la expresión a través del movimiento. Además, puede ser trabajada de forma individual o grupal, de forma privada o en instituciones públicas y puede ser aplicada en los más diversos ámbitos, tales como salud mental, cuidados paliativos, personas privadas de libertad, instituciones escolares, etc.

«Por otra parte hay experiencia y evidencia de intervenciones realizadas por arte terapeutas en el ámbito comunitario como por ejemplo con personas afectadas por terremotos en zonas rurales, en campos de refugiados, en grupos de personas traumatizadas por gue-

rras, abusos de derechos humanos, torturas, pérdidas, duelos, etc.», cuenta la terapeuta chilena Daniela Glogger.

Convenciendo a los más escépticos

Daniela Glogger, quien realizó su Magíster en Arte Terapia en Barcelona, hoy dirige la primera formación de este tipo en Latinoamérica. «En Chile, el Arte terapia es muy nuevo, por lo tanto desconocido para la mayoría de los profesionales de la salud, aunque las experiencias dan evidencia de su eficacia. Muchas veces el escepticismo que se encuentra está relacionado con la ignorancia y la falta de información debido a la escasez de publicaciones e investigaciones específicas en español,» comenta la terapeuta.

Tras un exitoso Congreso Latinoamericano de Arte Terapia desarrollado en 2009, este

año comenzará a dictarse en Santiago de Chile un Master en Arte Terapia.

En Europa y en Suiza específicamente si existen más opciones formativas, escuelas de especialización donde se puede optar luego de 3 o 4 años a un Magíster o un Diploma. Amplias informaciones pueden encontrarse en la Conférence des Associations Suisses des Art-Thérapeutes o en su sitio web <http://www.kskv-casat.ch/>. Asimismo en www.arttherapie.org, se encuentra todo el trabajo que ha realizado la Fundación Art-Thérapie en Suiza.

Lo importante es mantener la mente abierta y dejar volar la imaginación, ya que cualquier método de cura es válido cuando los pensamientos y sentimientos se encuentran atrapados en la mente y en el corazón de quien no puede expresarse. ■

Education/enseignement

TOP INTERNATIONAL BUSINESS SCHOOL

OUR DISTINCTIONS

- Study in English or in French
- Fully accredited programme
- Innovative curriculum
- Faculty with real experience
- Dynamic learning based on practice
- Career guidance and internships
- Unique and friendly environment

MASTERS

- MBA in International Business
- MBA in International Marketing
- MBA in Global Entrepreneurship
- MBA in E-Entrepreneurship
- Full time or part time

BACHELORS

- Business Administration
- International Business
- Business Finance
- Business Communication
- Hotel Management

www.universiteifm.com

Apply now for Fall intake!

UNIVERSITE IFM - Institute of Finance and Management
Tel : +41(0)223222580 - 35 rue des Bains 1205 Geneva

GENEVA BUSINESS SCHOOL
Real Business. Future Leaders.

BBA / MBA / CFA / DBA

Finance/Management
Digital Marketing
Sports Management

Scholarships Available
Guaranteed Internships
Unique Mix of Theory & Practice
International Environment

**NEXT INTAKE:
SEPTEMBER 2012**

info@gbs-ge.ch
gbs-ge.ch

INTERNATIONAL ACCREDITATIONS

IACBE EQUIS ACCREDITED EFMD EQUIS ACCREDITED

EDUQUA ACCREDITED

CHEA ACCREDITED

Ave. Blanc 53, 1202 Geneva W: gbs-ge.ch E: info@gbs-ge.ch T: +41 22 906 94 94

LIVE IT AND HELP WILDLIFE

TRACKING MOUNTAIN GORILLAS IN UGANDA

**KYRA NÚÑEZ-JOHNSON**

Just when the eyes are adjusting to the dim light filtered through the compact Bwindi Impenetrable Forest and breathing heavily with excitement, a soft grunt made me turn my head to see a huge gorilla mother grabbing a child by the hand and holding him close to her chest, one arm protecting sibling from the exposure of three cameras, one cinemascope and one photo-phone held by five foreign visitors to capture this magical instant... a moment later the whole lot of mountain gorillas showed up, their blackness now easily spotted in the Ugandan green surroundings.

After that close encounter of a different kind, grand 120 kilograms Silverback Mwirima of the Rushegura gorilla family stood up, grunted softly and the pack moved away to another spot considered by this natural leader as good enough for the troop to stay, play, eat and let humans look at them, take pictures or film them. Thank

you very much. Face to face, bodies apart some mere 7 meters, humans and gorillas feel familiar – after all we share 98.4% of our DNA. They are aware of your presence and will look at you with soft, gentle and humble eyes, kids at bay, paying attention to vocals exchanged among trackers, Silverback and second in command Kabukojo simply because they are habituated to humans close by.

It takes no less than five years to habituate mountain gorillas to accept our respectful visits. But we have to play our part as well; never come carrying a stick because the spear-looking object will probably remind them of times past when their relatives were prey to poachers. We should also walk softly and keep silent and, among other rules, crouch and become insignificant if a Silverback or a jealous mother come charging our direction while a tracker negotiates confidence.

We were lucky – a couple of German, a Canadian documentary film producer, my husband and I. Half-way through the tracking, guide David Agenya, after a walkie-talkie call, announced: I am happy to inform that the Murabe family has come to visit the Rushegura family. And so, to the great pleasure of everyone instead of 6 promised gorillas we interacted with some 30 lovely, lively and curious inhabitants of such a thick forest in the misty hills.

Uganda holds more than half of the world's 740 surviving mountain gorillas all living around the Rwenzori range – RDC and Rwanda share the rest. 80% of 360 individuals are "habituated" to welcome guests in Mgahinga (when not in vacation in Rwanda), but mainly in Bwindi, strictly for one hour and no more than eight visitors for each family per day.

Permits for tracking are easier to get since the Uganda Wildlife Authority (UWA) has established a program for visitors and are priced at US\$500 per person with restrictions for children less than 15 years old – minors usually don't follow orders and are nervous but mainly it's because gorillas although habituated are nevertheless wild animals – says Agenya.

Gorillas in Uganda are better off now due to a very ample protection. It's been made possible by the income derived from ecotourism, which is invested in community programs to enhance living standards of local populations thus leaving the forest and gorillas in peace.

Their future is secured but these cousins of us continue to be vulnerable – one was killed in 2011 and although three poachers got heavy fines, UWA and environmentalists are demanding heavier sentences to culprits since mountain gorillas are critically endangered species in the world. Recent demographics show that among families in Bwindi there are now 18 babies and young-

sters. They are more habituated than their parents, as proven by little Cheridi, a year and four months old who wanted to climb my husband's back!

The plan in Bwindi is to receive 72 visitors per day (from 42 nowadays) under the principle of let wildlife live. Uganda will not habituate all gorillas not even for the sake of tourism because these individuals are wild animals and we need to respect their environment – says Warden for Tourism Godfrey Balyesiima at Buhoma.

Gorillas are quite vulnerable to human diseases so, if they get too familiar they will come down to villages, get sick or killed... the more you leave them alone in their forest the better it is – says Paddington Musime Muramira, from UWA.

Tracking gorillas usually include anything from four hours of heavy tracking in the steep slopes of virginal rainforest mountains in tropical weather, but the experience of sharing an hour with these incredible creatures – some “dangerously” holding their

full weight hanging from a branch of a tree high above – will be an unforgettable memory. Don't worry if by standing in front of them your emotions flow to the point of tears while marveling into their magnificence... everybody including gorillas will understand you. ■

Education/enseignement




Where the world meets to play and learn



Our pre-school programme in English is designed for children between 2 and 5 years old. The secure, friendly and caring environment helps children to develop their full potential intellectually, emotionally as well as socially.

Bell One World Nursery School
6, chemin des Colombettes
1202 Geneva
Tel. 022 749 16 00
info@bell-school.ch

Contact us on: www.bell-school.ch





ST. GEORGE'S SCHOOL IN SWITZERLAND

The Art of Learning Since 1927

Day School, Boarding and Summer Camp

Campuses in Montreux and Verbier

Ch. de St. Georges 19 | CH - 1815 Clarens / Montreux | Tel +41 21 964 34 11 | www.st-georges.ch

GRISHA ET LE LOUP



Si Nicolas Vanier n'avait pas eu l'idée de réaliser son film «Loup» en 2008, personne n'aurait jamais connu la tragique histoire de Grisha, histoire qui pourrait très bien faire l'objet d'un nouveau film avec pour titre «Grisha et le loup».

TEXTE CLAUDE MAILLARD

PHOTOS T. BRANQUART & A. BAILLY

Nicolas Vanier, aventurier du Grand Nord

En 1990, Nicolas Vanier entreprend le projet fou de traverser la Sibérie du sud au nord. De la Mongolie à l'océan Arctique, il va parcourir 7000 kilomètres à travers la taïga sauvage, avec plusieurs moyens de déplacement traditionnels: chevaux, traîneaux à chiens, rennes, poneys, canoës. Sur sa route, il rencontre le peuple du renne, les Evènes, nomades dans les montagnes, voyageurs du froid. Pendant près d'un an, il a partagé la vie de ces nomades, se déplaçant avec eux d'un pâturage à un autre, à dos de rennes ou juché sur un traîneau. Il a alors pu constater le lien très fort unissant

ces hommes à leur territoire, avec lequel ils vivent en parfaite harmonie et qu'ils partagent avec les loups, qu'ils haïssent et vénèrent à la fois. De cette rencontre exceptionnelle est né le film «Loup», une belle histoire qui se déroule au cœur du Grand Nord sibérien.

Nicolas a une véritable fascination pour le loup, cet animal dont il a croisé la route plusieurs centaines de fois. Et il a toujours rêvé de lui consacrer un grand film.

«Loup» est l'histoire d'un jeune nomade évène, gardien de la harde de rennes de son clan et qui va, à l'encontre de toutes les règles de son peuple, se lier d'amitié avec une meute de loups, au risque d'être rejeté par sa famille et par son entourage.

Avec comme décor les montagnes Verkhoïansk, par -55°C en pleine nature sauvage, le film est un véritable exploit humain, animal et technique. Le spectateur est emporté dans des paysages d'une beauté inégalée. Nicolas Vanier est un homme passionné par la nature. Dans les années 80, il parcourt la Laponie. Puis pendant un an et demi, avec son équipe, il renoue avec l'histoire des grands pionniers de l'Ouest à travers les zones les plus sauvages des Rocheuses et de l'Alaska, depuis le Wyoming jusqu'au détroit de Béring. Le tout avec chevaux, chiens de traîneaux, un radeau et deux canoës indiens.

Par la suite, il réalisera de nombreuses expéditions dans le Grand Nord. Elles seront à l'origine de plusieurs ouvrages et de films comme «L'enfant des neiges», «Le dernier trappeur» et «L'odyssée blanche».

L'histoire de Grisha

Au nord de la Sibérie orientale, les montagnes Verkhoïansk hébergent de magnifiques rennes. Leur présence permet à l'homme nomade de survivre.

Durant l'hiver 2002, par -60°C , un petit groupe d'adolescents quitte le village pour aller trapper dans la taïga. Le grand froid les pousse à s'engouffrer dans une cabane-refuge vite, faire du feu. Mais des vapeurs d'essence, imperceptibles à ces températures, font flamber l'air. Grisha brûle, il a 12 ans. Sa vie bascule. Il sera sauvé par sa rage de vivre, la volonté du village de Topolinoïé, celle des chirurgiens yakoutes et russes. Après six années de greffes, il retrouve les siens et son métier de berger de rennes. Il est vivant, mais il garde un visage très abîmé, une main droite handicapée et une main gauche atrophiée. Son nez et ses joues ne sont que trois plaies ouvertes, nécrosées, car la peau des greffes est trop fine pour résister aux gelures qui accompagnent les grands froids de là-bas. Pourtant, Grisha travaille comme les autres, sans jamais laisser transparaître la moindre souffrance, démontrant maintes fois sa capacité à passer au-delà de son handicap.



Bugey sans Frontières (BSF)

Passionné d'étendues glacées et de grands espaces, André Bailly connaît bien la Sibérie, et principalement la Yakoutie pour l'avoir souvent parcourue. Le Bugiste s'est fait beaucoup d'amis parmi les Evènes qui peuplent la région et, dès 1995, il établit même des échanges entre les collégiens de Sinsk et ceux du Bugey. Va naître alors «Bugey sans Frontières», association créée avec un groupe de parents d'élèves du Collège du Valromey où enseigne son épouse Francette, ceci dans un but d'ouverture sur le monde et d'élargissement des relations entre les deux régions, très, très éloignées l'une de l'autre.

«Loup», le film et Grisha

André Bailly et Nicolas Vanier voient leurs routes se croiser au gré des événements qui les rapprochent. Les deux amoureux du nord restent en contact et en 2006, quand Nicolas lance le projet du film «Loup», il sollicite André pour l'aider. Sa mission: établir

des contacts et présélectionner les figurants et les troupeaux. Il doit également proposer des lieux de tournage et c'est à l'occasion d'une traversée des superbes montagnes Verkhoïansk, accompagnant un troupeau de rennes, dans l'isolement et le grand froid, qu'il va rencontrer Grisha.

Quand on lui pose LA question: «serait-il possible, en France, de lui rendre un visage et des mains?», André ne peut rester indifférent et pour répondre à cette primordiale question, il va «soulever des montagnes», ameuter les services publics, prendre des contacts. Alors va se créer une immense chaîne de solidarité qui récoltera des fonds. Après un court séjour pour préexamens chirurgicaux en 2008, Grisha s'en remet aux chirurgiens et rééducateurs lyonnais en avril 2011. Deux très lourdes opérations ont été effectuées depuis. Son visage et sa main droite ont été refaçonnés, le risque de cancérisation de sa peau s'éloigne et la cécité probable est oubliée. Il reste encore beaucoup à faire pour stabiliser durablement ce résultat et préparer les meilleures conditions de retour du jeune Evène à ses troupeaux.

En résumé

BSF, entourée d'acteurs, donateurs et quelques milliers de sympathisants avance en direction d'un double objectif:

- Mettre en place des échanges durables de savoir-faire français et yakoutes en

matière de brûlures-gelures afin que, rapidement, les brûlés de Sibérie-Yakoutie survivent aux violences trop fréquentes du feu. Grisha, exemple dont l'histoire s'embellit de jour en jour, est le pivot de cette construction.

- Echanger aussi sur le thème de la valorisation de la viande, démarche essentielle à la survie du peuple Evène.

Trois personnages d'exception parrainent «Bugey sans Frontières» avec tout d'abord Sandrine Bailly, biathlète double médaillée olympique aux J.O. de Turin et de Vancouver, médaille d'or au championnat du monde en 2003 et quatre fois première du classement général de la coupe du monde. Luc Jacquet soutient également l'association. Le cinéaste, auteur de plusieurs documentaires animaliers pour la télévision, a connu un succès mondial en 2006 lorsque son film «La marche de l'empereur» a obtenu un oscar à Hollywood. «Le renard et l'enfant» sera son deuxième long métrage au cinéma. Nicolas Vanier est bien entendu présent aux côtés de son ami André Bailly pour l'aider en organisant notamment des projections de son film «Loup», ainsi que des conférences dont les recettes sont versées à l'association. ■

Bugey sans Frontières est reconnue d'intérêt général. Une partie des dons peut ainsi être déductible des impôts. www.bugey-sans-frontieres.fr
Tél: 04 79 87 61 11

Education/enseignement



The place to study
Académie de Langues et de Commerce

Professional courses leading to the:

- Business Diploma
- Secretarial Diploma
- Travel Agent IATA/UFTAA Diploma
Authorized IATA Training Centre / CH-ALC-2-97-001
- French Language Diplomas (DELF)
CAF accepted on most of the French courses

English and French Sections.
Entry: September 2012

Rue du Rhône 118, 1204 Geneva
Tel. 022 731 77 56
www.academy-geneva.ch
info@academy-geneva.ch

School certified EduQua

A L'ECOLE MUTUELLE D'ETUDES SECONDAIRES
ET AU **N.A.B.A.B**



Ecole = M.E.S.²

confiance
autonomie
responsabilité



Notre
Atelier
Beaux
Arts des
Bains

PRÉPARATION AUX GRANDES ÉCOLES
ART-CINÉMA PHOTO-JOURNALISME

BACCALAUREAT INTERNATIONAL

LES OPTIONS D'UN BAC GÉNÉRAL ET NOS OPTIONS BACCALAUREAT ARTISTIQUE:
BACCALAUREAT CINÉMA, CRÉATION LITTÉRAIRE, JOURNALISME, ÉTUDE SPORT

M.E.S. 7 BIS RD CARL-VOGT
1205 GENEVE 022.741.00.01

www.ecolemes.ch

N.A.B.A.B
7 BIS RUE DU VIEUX-BILLARD
1205 GENEVE 022.320.67.89

GREEN ECONOMY

WHY THE OPTIMISM NEEDS TO BE
BALANCED WITH THE SKEPTICISM OF REASON**ANDREI CECHEAN AND HENRIQUE PACINI**

Amid a number of systemic crises which are affecting modern society, the Green economy concept proposes a specific alternative: the economy should be made dynamic through expansion of sectors with low-environmental impact. In this sense, the environment is not seen any longer as a constraint to the economy, but instead as a force which generates new economic opportunities. According to this logic, growth in income and employment are driven by investments which reduce carbon emissions and pollution, enhancing energy and resource efficiency, as well as avoiding losses in biodiversity and ecosystem services.

The great challenge is to conciliate parallel ambitions of economic development in rich and poor countries, in a world economy which faces growing changes to the climate system, energy insecurity and ecosystems degradation. The green economy initiative aims to face this challenge by reducing the perverse correlation between economic growth and degradation of environmental assets, in a way to allow both rich and poor countries to continue reaping the fruits of development. But is this possible?

During the 1990s economic growth has been argued to be potentially beneficial to the environment, once high levels of per-capita income were achieved. Concepts such as the Environmental Kuznets Curve (EKC) suggested a tendency of rising pollution levels during initial stages of economic growth, while this pollution would gradually decrease when countries became richer. In sum, it is the idea that initial growth degrades the environment, but continuity of growth solves the environmental problems. In contrast, the Green Economy rejects the notion that environmental losses are a necessary cost of economic develop-

ment, while still adhering to the implicit idea which says that the continuity of economic growth can lead to reduced environmental impact. There are, however, at least three limits to green economy models.

The first limit relates to the issue of substitution. If we compare different sectors of the economy using the common monetary unit, it is easy to think that sectors can be compared and substitute one another. For example, one could choose to grow in “services” instead of resource-intensive industrial activities. When assessed purely in terms of the relative importance in GDP, resources and ecosystem services are considered insignificant. Once the oil industry represents only 1% of the global economic output, and the cost of energy as a share of the GDP is declining, one could argue that oil is not a very important sector. Nevertheless, industry and service sectors rely on primary sector activities like agriculture and mining. The difficulty to really substitute growth in one sector by another sector is therefore in the center of the first limitation of the green economy.

The second limit is linked to the implicit idea of the EKC, which says that economic growth alone could lead to reduced environmental impact. While environmental improvements have been noticed for a small set of developed countries and for some regional and reversible problems, the same recipe cannot work for global problems with irreversible consequences such as climate change and biodiversity loss. Therefore, there are serious limits on how to grow without increasing resource extraction, nor generate residues in absolute terms. The second limit to the Green Economy lies, thus, in the difficulty to continue growing without extrapolating the limits of the global ecologic system.

Finally, economies are interconnected in a global web of trade, but carbon emissions are attributed to countries where goods are produced. Therefore, it is possible to “outsource” emissions. If a wealthy economy substitutes its own steel production by imports, the environmental impacts will be relocated to the country of production. Toning down the initial perceptions from the EKC, similar changes in global trade patterns can give the impression that growth in rich countries is good for the environment. However, this only stands if cross-border impacts are ignored. Therefore, the third limit is related to the ability of transferring environmental costs to low income countries.

Reducing emission-intensive activities is a necessity which cannot be postponed. It is clear that reducing emissions to meet targets suggested by the international scientific community seems like a daunting task with small or even null GDP growth. It can be hard to imagine how this would play out with high growth rates. It is important to balance the good-will associated to the green economy with the skepticism of reason. Sooner or later it will be necessary to deepen the discussion about de-growth without ignoring realities in different countries. In addition to identifying sectors which can and should be reduced, there are activities which should grow more to advance in what really matters: human development. ■

ZEN ATTITUDE

PERSÉCUTEUR, VICTIME OU SAUVEUR... LE JEU DES MANIPULATIONS



JEAN-LUC LA PLANETA, UNOG

Stephen Karpman est un psychologue américain ayant mis en évidence un système de communication basé sur trois rôles. Il a noté que nous passons les trois-quarts de notre temps à jouer à l'un de ces personnages: le persécuteur (bourreau, tyran), la victime (souffre-douleur, martyr), et le sauveur (défenseur, bienfaiteur). Il l'a appelé le Triangle Dramatique.

LES JOUEURS

voici quelques repères concernant les protagonistes:

Le persécuteur: interprète les règles à son avantage, humilie, dévalorise, culpabilise, on se sent nul à côté de lui, se sent bien quand il passe devant les autres, a besoin de sentir qu'il contrôle la situation, ne revient jamais sur ces décisions, est très possessif, voit tout ce qui ne va pas du premier coup d'œil, envenime les situations, critique les autres pour se mettre en valeur.

La victime: ce qui lui arrive est à cause des autres, des circonstances, la faute à pas de chance, se dévalorise, se sent incapable, seul au monde, il lui arrive tout le temps des catastrophes, manque d'assurance, anxieux, confus pour prendre des décisions, influençable, se sent brimée, fragile, tout est compliqué.

Le sauveur: il anticipe tous vos besoins, vole au-devant de vos moindres désirs, vous défend contre tout agresseur potentiel ou

préssumé, il se charge de tout, toujours plein de bonnes intentions, sa générosité étouffe.

Chacun des joueurs a une part de responsabilité dans le rôle qu'il a choisi. Il y a des avantages à jouer dans l'une ou l'autre des catégories. En effet lorsque je suis une victime par exemple, j'attire l'attention sur moi. Si je suis un bourreau je peux me libérer de ma frustration sur un autre, si je suis un sauveur je me sens utile.

Toutefois d'une manière générale il semble qu'il en soit un qui domine habituellement. La position sociale ou hiérarchique peut renforcer une dominante individuelle mais ce n'est pas toujours le cas. Il peut donc y avoir des subordonnés bourreaux et des patrons victimes.

LE PROBLÈME

Le problème avec le sauveur même si cela part d'une bonne intention, en ne nous laissant pas faire nos propres essais, il nous infantilise. Nous avons envie de prendre nos jambes à notre cou ce qui risque de le laisser déçu devant tous ses efforts et notre manque de reconnaissance. Il risque de devenir victime pour se plaindre ou persécuteur pour se venger.

Le problème avec la victime c'est qu'elle se laisse diriger, le pouvoir des deux autres lui permet de rester passive et de ne pas affronter la responsabilité des choix qu'elle fait dans sa vie. A un niveau plus subtil elle peut choisir d'être la victime d'une maladie, un handicap et d'une façon générale de toute béquille lui permettant d'éviter d'affronter une situation. Les systèmes établis (éducatifs, institutions...) sont souvent de grands producteurs de victimes: on doit écouter l'autorité sans broncher, respecter les règles sans qu'elles nous soient expliquées, s'entourer de sécurité pour éviter les problèmes...

Le problème avec le persécuteur c'est sa fragilité. Notez comme tout ce qu'il peut reprocher aux autres c'est ce qu'il fuit pour lui-même. Il doit développer des trésors de compétences pour ne pas être mis en défaut. Il se rigidifie pour donner l'impression qu'il est indestructible, mais au milieu du coffre-fort relationnel se cache une âme sensible et blessée, pétrifiée dans sa relation avec les autres. Et puis les apparences ne sont pas toujours celles que l'on croit car une victime peut parfaitement mener le jeu et être le véritable persécuteur.

Malheureusement dans ce système de communication, l'issue est toujours négative. Le jeu s'achève par une dévalorisation de soi ou d'autrui. On croit s'être fait avoir ou bien on éprouve la joie malsaine d'avoir triomphé de l'autre. Dans tous les cas on se sent épuisé après un échange de ce type car il engloutit des grandes quantités d'énergie tout en générant du stress.

NE PLUS JOUER

Désamorcer une situation et sortir de ce dysfonctionnement demande d'abord d'avoir une lecture correcte du jeu en cours. Suis-je en train de proposer de l'aide, de me sentir supérieur (ou sentir les autres inférieurs), ou de me plaindre. Une fois le processus identifié vous pouvez fuir en quittant le jeu, mais cette attitude risque de ne pas résoudre la situation à long terme. Une option consiste à amener le ou les interlocuteurs à trouver une position où chacun va pouvoir accepter d'être lui-même sans que cela pose de problème aux autres. Chercher une éthique relationnelle personnelle et la partager autour de la Bienveillance, du Bien-être, de l'Équité et de l'Autonomie favorise généralement le fait de grandir dans notre relation à nous-même et aux autres. Elle ouvre au sentiment positif de plaisir car on se sent en sécurité et en capacité de réaliser notre plein potentiel. ■

STAFF REPRESENTATIVES' CORNER

Keeping you updated on what the Staff Council is doing to promote your interests and defend your rights.

IAN RICHARDS, PRESIDENT,
UNOG STAFF COORDINATING COUNCIL

Scrutinizing selections and promotions

As you may know, if you have been through the process, all recommendations made by a hiring manager at the end of the interview process are sent to a central review body, made up of staff and management representatives, which does its best to ensure that the rules and spirit of the competitive selection process have been followed.

However, until now, these bodies have only reviewed selections at the levels of G-5 and up. This has meant that for selection at the G-1 to G-4 levels, there has been no independent scrutiny and hiring managers have simply had to have their recommendations reviewed by administration, which, understandably has led to a feeling in a number of services, as reported by you to us, that favouritism has been trouncing fairness.

Following a meeting with the Director-General, we have now obtained his agreement that the G-3 and G-4 selection process will now also be subject to review by the newly elected Central Review Panel. This is a major step forward in ensuring transparency in the system. Further meetings with administration have opened the possibility of also including G-1 and G-2 selection decisions, meaning that all staff may be able to benefit.

In the longer run and for services where positions are more generic, such as in security, management has agreed to look at models in New York, Vienna and Beirut, where staff who join at G-3 and provide two years of good service, are automatically promoted to G-4.

Union negotiations

As this article was being written, the Council was preparing its participation at the annual meeting of the Staff-Management Commit-

tee. The hot issue was mobility, for which the Council coordinated a counter-proposal to what management was advocating. In it, staff would be given greater chance to move themselves, with reassignment by management only as a last resort, all the while ensuring that staff do not get stuck in hardship locations. Measures were also included to help staff move with their families, including asking the organization to push for work permits for spouses.

Our Council also put forward papers requesting: the recognition of civil partnerships according to the country in which they were celebrated rather than the country of nationality of the staff member; greater transparency in how human resources policies on gender issues are formulated; and measures to enable part-time employment at 60, 75 and 90 percent to take account of different staff members' personal circumstances.

In addition, the Council presented a joint paper with management to put in place clear and fair rules in case of downsizing. We hope the rules won't be needed but, in the absence of a UN policy on this issue, we felt it important to prevent the kind of ad-hoc arrangements that have taken place elsewhere.

With regards to career development for General Service staff, the Council coordinated a paper proposing the abolition of the G to P exam and recognition of General-Service staff as true international civil servants with commensurate rights. The outcome of these negotiations will be communicated to you during July.

Lost in translation

Issues with part-time work and other flexible working arrangements also came up at a meeting that the Council held with the Language Service. It appeared that access to flexible working arrangements, such as teleworking have been strictly linked to

productivity (i.e. translating 1,750 words a day) and liable to be withdrawn based on a rolling three-month review (even though extensions of contract are based on a 24-month review).

Measuring performance in translation is of course tricky. Is the text simple or complex, how well has the text been translated so as to communicate the overall idea rather than just the words, is the text new or only partially revised, how to measure word count when the Chinese language has significantly more words in the same sentence than the English language and then does the original or destination language count?

When it comes to the e-Pas, now e-Performance, a supervisor can use their judgement to finely balance each of these factors; not so for granting teleworking rights, where decisions are bluntly tied to the 1,750 words a day target. Next step for the Council will be to take this up with management to see what nuances can be introduced to the granting of flexible working arrangements.

Crèche

As you may remember, the Council undertook a feasibility study earlier this year on having a *crèche* in Palais grounds. It followed a survey that we conducted with you and a townhall in October, and reflects the current difficulty with finding a *crèche* place in the local area. The outcome, presented to you in February and available at staffcoordinatingcouncil.org was that, taking into account the complex requirements set by the local authorities, it would be possible but at a price. Since then, the Council has commissioned a business plan from a company called Amalthée, which is the principal consulting firm on the issue in the region. The report is hotly awaited and will be shared with you. It will enable the Council to put the finances in place and discuss relevant arrangements with administration. ■

MORSURES OU PIQÛRES

Vous avez tous et toutes été piqué(e)s, mordus un jour ou l'autre par un insecte, un animal.

Pas de panique! Je vous propose quelques gestes simples visant à soulager la douleur ou quelques gestes à éviter.

FRANÇOIS LEDOUX, ONUG

Pour la plupart des animaux familiers, chiens et chats, la morsure (et les griffures) ne sont qu'une réponse de peur parce qu'ils se sentent menacés, cela peut expliquer les accidents survenant avec les enfants.

Une exception doit être soulignée pour certaines races de chiens qui peuvent être «génétiquement» dangereux et qui font l'objet de mesures réglementaires dans de nombreux pays.

La plupart des animaux d'élevage n'agressent que rarement l'homme et le plus souvent en réponse également à une agression patente (voire ancienne), cela peut être alors la morsure mais aussi le coup de corne ou le coup de sabot.

Tous les animaux de zoos restent des animaux sauvages malgré leur captivité et pour un enfant vouloir caresser ou jouer avec un ours comme sa peluche favorite représente un danger mortel.

Enfin la mode actuelle qui consiste à détenir chez soi, comme animaux de compagnie, des animaux sauvages divers, représente un danger réel pour les enfants comme pour les adultes en raison notamment de la transmission de maladies infectieuses, virales ou bactériennes.

LES MORSURES

Mammifères

Devant une morsure de mammifère l'attitude la plus appropriée consiste: victime au repos et rassurée,

- examen de la plaie: sa situation, sa gravité en termes de profondeur et de saignement;
- nettoyage et désinfection simple à l'eau savonneuse pour les plaies simples puis pansement protecteur;
- pour les plaies graves très hémorragiques, pansement compressif et emballage;

- l'animal mordeur doit être examiné par un service vétérinaire pour vérification de l'état de la vaccination antirabique;
- pour un animal sauvage qui aurait été abattu, conserver le corps qui sera confié à un service vétérinaire;
- si l'animal est en fuite, le signaler.

Dans tous les cas avis et examen médical.

Serpents d'Europe

Avec les morsures de serpent il n'y a pas de risques hémorragiques car il s'agit de plaies «punctiformes» le plus souvent.

Le danger réside dans l'envenimation générale, les troubles locaux et les risques infectieux.

Les morsures de serpent doivent faire l'objet d'actions rapides:

- mise au repos strict, le sujet ne doit pas marcher, rester allongé, ne pas bouger;
- retrait des bagues et bracelets ou chaussures avant l'apparition de l'œdème si morsures à la main ou au pied;
- désinfection de la zone de morsure avec un liquide antiseptique;
- application si possible des glaçons sur la zone de morsure;
- immobilisation du membre blessé à l'aide d'une attelle;
- l'alerte des secours médicalisés, doit être systématique devant une morsure de serpent.

Un certain nombre de mesures, qui ont pu être jadis préconisées, doivent être totalement interdites:

- garrot inutile et dangereux;
- incision de la plaie (inefficace et aggravation des risques infectieux);
- succion de la plaie qui est inutile et peut être dangereuse pour le sauveteur et strictement inutile;
- utilisation de système d'aspiration (inefficace et source de perte de temps).



Dave Freeman

LES PIQÛRES

Hyménoptères

(guêpes-abeilles-frelons)

Ces piqûres sont bénignes dans la plupart des cas, entraînant douleur locale, avec rougeur, œdème immédiatement après la piqûre.

La douleur s'estompe assez rapidement même sans traitement particulier.

Les formes graves sont liées:

- Soit aux piqûres dans la gorge et dans la bouche;
- Soit aux piqûres multiples en particulier chez l'enfant;
- Soit à l'apparition de réactions allergiques.

Dans les formes bénignes retirer le dard (uniquement pour les piqûres d'abeilles).

Appliquer des glaçons ou des linges mouillés sur la partie du corps atteinte.

Dans les réactions allergiques graves et dans les réactions anaphylactiques alerter les secours médicalisés et en attendant leur arrivée, allonger la victime et assurer sa surveillance.

MORSURES OU PIQÛRES PAR LES ANIMAUX MARINS

Les animaux marins peuvent également être responsables de morsures ou de piqûres.

Il peut s'agir suivant les lieux et les circonstances, de piqûres d'oursins, de poissons (rascasses, raies), de morsures de congres, murènes.

Dans tous les cas il convient d'allonger le blessé, au calme, immobilisation du membre atteint, nettoyage de la morsure ou de la piqûre.

Une consultation médicale s'impose dans tous les cas. ■

BELLES HISTOIRES



Le café-librairie MLC, culture et convivialité

MARIE-JOSÉ ASTRE-DÉMOULIN

Francis Denby, le gérant de la librairie MLC, m'attend derrière son bar, dans un décor hétéroclite, fait de livres, magazines, coupelles de cacahuètes et masques africains, sur fond de musique baroque.

Sourire éclatant dans une barbe fournie, yeux rieurs sous un chapeau à larges bords, il échange quelques mots avec un petit groupe de personnes réunies autour d'une table avant de m'inviter à prendre place dans un profond fauteuil, en compagnie de Denis Gardon, un habitué des lieux, ample chemise hawaïenne, regard malicieux derrière ses lunettes perchées sur le bout du nez. L'entretien démarre d'emblée sur une note joyeuse et bon enfant.

Francis, que font les clients à qui vous venez de parler? Ils semblent en train d'écrire...

C'est un groupe qui se réunit ici un soir par semaine pour un atelier d'écriture. Ils viennent ici pour écrire puis lire leurs textes en prenant un verre. Nous avons souvent

des activités de ce genre, c'est l'une des principales raisons d'être de cette librairie-café. Pour moi, l'essentiel, c'est d'offrir un endroit où les gens ont envie de rentrer pour lire, bavarder ou se connecter en wifi. Tout le monde peut entrer, se reposer un moment en feuilletant un journal et repartir – sans être obligé d'acheter ni de consommer d'ailleurs.

Mais tous ces livres sont à vendre?

Oui, bien sûr. Enfin... la plupart. Il y en a que j'aime trop pour les vendre. Tenez, aux puces de Plainpalais, je viens d'acheter ces quatre volumes d'une édition ancienne de pièces de Molière et bien, ceux-là, je sais bien que je vais les garder pour moi! Regardez. (Il se lève et va chercher son précieux trésor qu'il me présente religieusement et remet ensuite sur l'étagère pour que chacun puisse en profiter).

Vous semblez passionné par les livres!

J'ai ouvert cet endroit par amour de la lecture. Je suis arrivé du Nigeria en 1985 et je ne parlais pas un mot de français mais j'ai pris des cours à l'université et j'ai beaucoup lu. C'est devenu essentiel pour moi. J'ai ouvert MLC il y a douze ans et j'adore parler avec les clients ou écouter les débats quand il y a des cafés littéraire par exemple.

J'aimerais en savoir plus sur ces cafés littéraires. C'est vous, Denis Gardon, qui vous en occupez, n'est-ce pas?

Je suis l'heureux Président de notre toute nouvelle «Association multiculturelle et intergénérationnelle». Le but est de stimuler... toute culture et toute génération, comme l'indique son nom! L'une de nos activités phares, c'est le café littéraire qui a lieu le dernier mardi de chaque mois – sauf pendant les vacances scolaires. Chacun peut proposer un thème, un auteur, une lecture. Ce serait vraiment bien que des fonctionnaires internationaux viennent présenter un livre de leur pays, d'ailleurs! Ça élargirait encore l'horizon!

Et le café philo, comment ça marche?

On se réunit tous les jeudis soirs à 18 h 30. Il

n'est même pas nécessaire de s'inscrire, c'est une tribune libre et autogérée. Le sujet est défini d'une fois sur l'autre et un participant se propose pour le présenter. Ou alors, de temps en temps, nous explorons un thème d'actualité. Les règles de fonctionnement sont données par un modérateur. On peut juste écouter la première fois, si on ne se sent pas à l'aise pour intervenir. Là aussi, nous sommes très ouverts aux nouveaux participants, le groupe est mouvant.

C'est très intéressant! Si je comprends bien, Francis, de nombreuses activités ont déjà lieu ici mais de nouveaux groupes peuvent-ils s'adresser à vous?

Bien sûr, on peut m'appeler pour m'indiquer une rencontre et je mets la librairie à disposition. Il n'y a pas à payer de prix pour la salle, simplement, les consommations sont un peu plus chères pour les participants: 5 francs, quelle que soit la boisson. Quand c'est en fin de journée, je reste jusqu'à 20 ou 21 heures si nécessaire. On accueille bien les nouvelles idées ici. Dites à vos collègues internationaux qu'ils sont bienvenus! Je parle anglais bien sûr. Et puis, même si des Suédois voulaient faire quelque chose en suédois, pourquoi pas. Je suis ouvert à toutes sortes d'idées!

Eh bien, chers Francis et Denis, je n'en doute pas. Après ces quinze minutes passées avec vous deux, je n'ai qu'une envie: celle de vous retrouver pour une joute verbale lors d'un de vos prochains cafés philo! Merci pour ce bon moment dans ce lieu hautement convivial, propice aussi bien à la réflexion qu'aux échanges et à la créativité et à bientôt! ■

Librairie MLC

98 rue de Carouge, Genève
<http://www.librairie-cafe.com/>
 022 320 32 86

9 h à 18 h 30 en semaine

9 h à 13 h le samedi – et jusqu'à 21 h lorsqu'il y a des soirées

UNFCU: SOCIAL RESPONSIBILITY PART OF THE FABRIC OF FINANCIAL COOPERATIVE

This UN International Year of Cooperatives has special meaning for UNFCU, which has served the financial needs of the UN community since 1947. Taking up the call of the United Nations Secretary-General, the institution has extended its service mission to focus on the advancement of the UN Millennium Development Goals with a particular focus on women's issues in 2012.

For this reason, UNFCU was proud to support Africa UNiTE, a historic climb led by UN Women to the summit of Mount Kilimanjaro in Tanzania, which galvanized the world's attention on ending violence against women and girls. On 5 March, 75 climbers who represented 36 African countries, 14 United Nations agencies, business, women's rights activists and civil society, including Michael J. Connery, Jr., president/CEO of UNFCU, ascended the "rooftop of Africa" with African national pledges to undertake coordinated actions to eliminate the scourge of violence against women and girls across the continent. Climbers arrived at the summit on 8 March, International Women's Day. Actions are underway.

The climb united under the banner, "Climb Up-Speak Out" endeavored to prevent violence, promote justice and end impunity, and provide services to survivors through Africa-wide actions, including enforcing the

establishment of national laws, plans of action, data collection and analysis systems, social mobilization campaigns, security policies in conflict situations and development of safe public spaces for women and girls.

"Because of its scope, keen level of interest among governments and diversity across all sectors, this climb was truly unprecedented," said climb organizer Timothy Challen, manager of business development at UNFCU in Geneva and founder of Kilimanjaro Initiative (KI), a Nairobi-based NGO, which has championed the rise of safer cities in East Africa since 2005.

"Through its Board mandate, UNFCU is committed to operating as a good citizen of the world," said Debra I. Da Costa, vice president of Marketing at UNFCU, who made the trek in 2009, as part of a UNFCU KI delegation.

UNFCU contributed towards the provisioning of the 2012 climb, as well as insurance coverage for the climbers through high-risk provider Clements Worldwide. Additionally, through its UN Women Action Page; numerous fundraising efforts on behalf of the UN Trust Fund, which is promoting gender equality; and visit to a UN Women safe house in Ethiopia last year, UNFCU has continued to actively raise the visibility of the

"UNiTE to End Violence against Women" campaign.

Given the year's special impetus, UNFCU looks forward to extending its relationships with the United Nations and its specialized agencies to demonstrate the amazing power of cooperatives. ■

You can follow UNFCU corporate social responsibility on Facebook at: unfcu.org/facebook

About United Nations Federal Credit Union (UNFCU)

UNFCU, a non-profit, financial cooperative which over the years has conducted financial empowerment events for women, offers a wide array of flexible savings, loan, investment and insurance products, as well as advisory services and a culture of corporate social responsibility. Membership is open to staff of the United Nations, its specialized agencies, retirees and their families. UNFCU members reside in more than 200 countries and territories. Headquartered and with branches in New York City, UNFCU has representative offices in Geneva, Switzerland; Vienna, Austria; Nairobi, Kenya, and Rome, Italy. For more information, please visit its website at www.unfcu.org.

Contact: Elisabeth Philippe,
UNFCU, Tel. 347-686-6776,
ephilippe@unfcu.com

Appelez le **022 700 98 00** pour toute
réservation publicitaire dans **UN SPECIAL**

C.E.P. SA
42, quai Gustave-Ador
1207 Genève
Tél.: 022 700 98 00
Fax: 022 700 90 55
e-mail: ceparbarara@bluwin.ch



Régie publicitaire exclusive **UN SPECIAL**

Editeur & Régie Publicitaire de Revues
Institutionnelles et Corporate

POURQUOI NE PAS LE FAIRE?

LE CHASSERON



Je vous propose des petites balades à des degrés de difficulté différents, pour vous changer les idées, vous oxygéner et vous déstresser. N'oubliez pas: ne rien faire nuit à votre santé.

Je vous souhaite des journées de marche et de détente agréables et ensoleillées.

TEXTE ET PHOTOS: ANDRÉ ROTACH

Prendre l'autoroute direction Lausanne. Suivre Berne, puis la A1 Yverdon et la A5 Neuchâtel. Prendre la sortie N°2 Sainte Croix et suivre la route panoramique «Balcon du Jura» direction Ste-Croix. Prendre sur la droite Mauborget puis Bullet. Au centre de Bullet tourner à gauche direction les Rasses et aux Rasses à droite direction Chasseron et enfin hôtel du Chasseron que l'on aperçoit, parking et point de départ. Monter en direction de l'hôtel du Chasseron d'abord sur la route puis prendre un sentier à travers champs. En dessous de l'hôtel prendre le chemin qui part sur la gauche. Aux poteaux indicateurs, descendre sur la droite en direction de la Merla sur un sentier assez abrupt.

Arrivé sur un chemin, prendre à droite direction les Roches Eboulées, couper à travers champs en suivant le balisage jaune, rester attentif. Continuer sur un sentier à travers une forêt puis monter à travers champs vers une ferme, Roches Eboulées (1356 mètres). Ne pas prendre à droite direction le Chasseron, mais continuer tout droit direction Crêt de la Neige (1425 mètres). Suivre la direction le Chasseron et retour par le sommet du Chasseron (1606 mètres d'altitude). Vue superbe à 360° sur le Jura, Neuchâtel et les Alpes.

Le tour en trois heures quinze pour, au GPS, 512 mètres de dénivelé et 9 km 500 de distance.

Pour plus de détails, voir «Randonnées sur les balcons du Jura» A et J. Renac, Edition Glenat.

Indispensable: une carte officielle de la Fédération suisse de tourisme pédestre (Office fédéral de topographie) 1182 Ste-Croix.

Ne pas oublier de vous équiper de bonnes chaussures de marche et de vêtements adaptés à l'altitude et à la saison.

Bonne randonnée
ET (S)PORTEZ-VOUS BIEN. ■

WHY NOT DO IT?

LE CHASSERON



I am proposing a few small hikes of varying degrees of difficulty,

to let you see new things, get some fresh air and relax a bit.

Don't forget: doing nothing is bad for your health.

Here's hoping you have fun hiking in pleasant and sunny weather.

ANDRÉ ROTACH

English translation by David Winch

Take the motorway towards Lausanne. Follow signs for Bern, then the A1 toward Yverdon and the A5 Neuchatel. Take exit 2 for Ste Croix and follow the scenic route "Balcon du Jura" towards Ste-Croix. Turn right to Mauborget and then Bullet. At Bullet, in the centre of town turn left toward Rasses, then at Rasses right and finally to Chasseron. At Chasseron there is a hotel, parking and the starting-point point.

Head up toward the hotel in Chasseron, first on the road and then take a path across the fields. Below the hotel take the path on the left. At the signposts, bear to the right

towards Merla on a fairly steep trail. Once at a road, turn right towards Roches Eboulées, cut through fields by following the yellow signs, stay alert. Continue on a path through a forest and then up through fields to a farm, Roches Eboulées (1356 metres).

Do not turn right towards Chasseron, but continue straight toward Cret de la Neige (1,425 metres). Follow signs to Chasseron and return through the top of Chasseron (1606 m). A superb 360-degree view of the Jura, Neuchatel and the Alps.

The hike takes three hours and fifteen minutes; by GPS, 512 metres change in altitude and 9.5 km total distance.

For more details, see *Randonnées sur les balcons du Jura*, A et J. Renac (Edition Glenat).

Also: an official map from the Swiss hiking federation (Office fédéral de topographie) 1182 Ste-Croix is indispensable.

Don't forget to wear good hiking boots and weather-suitable clothing.

GOOD TREKKING! ■

JOURNÉE PORTES OUVERTES 2012

PALAIS DES NATIONS



Samedi 15 septembre 2012

Suite au succès de la dernière journée portes ouvertes organisée en 2010, lorsque 6500 personnes avaient visité le Palais <http://www.unspecial.org/UNS697/t44.html>, l'Office des Nations Unies ouvrira une partie des bâtiments ainsi que le Parc Ariana au public le 15 septembre prochain

Les objectifs sont multiples : contact avec le public, approfondissement des connaissances, mise en exergue des activités et de la diversité du système onusien en tant que partie intégrante de la « Genève Internationale ». Le 15 Septembre correspond également à la Journée internationale

de la démocratie et se situe enfin dans le contexte de l'Année internationale de l'énergie durable pour tous. Dix ans après que la Suisse soit devenue membre des Nations Unies, elle offre une occasion d'ouvrir les portes du Palais des Nations à la population locale. Organisée par l'Office des Nations Unies à Genève sous le haut patronage de son Directeur général, M. Kassym-Jomart Tokayev, la journée portes ouvertes est une initiative à l'échelle du système qui bénéficie de la participation d'un grand nombre d'entités onusiennes et de missions permanentes, en particulier la Suisse, en tant que pays hôte. La Ville et le Canton de Genève, et de nombreux partenaires publics et privés ■

Informations supplémentaires :
Service de l'information des Nations Unies,
au +41 22 917 23 36 et +41 22 917 10 05,
ou par courriel à openday2012@unog.ch.



UN Special

Palais des Nations, bureau C507
1211 Genève 10 – tél. 022 917 25 01
unspecial@unog.ch
www.unspecial.org

Christian David

Rédacteur en chef/ Editor-in-chief

Revue des fonctionnaires internationaux de l'OMS et de l'ONUG

Les opinions exprimées dans UNS sont celles des auteurs, et non forcément celles de l'ONU, de l'OMS ou de ses agences spécialisées. La parution de ce magazine dépend uniquement du support financier de la publicité prise en charge par une régie. *The opinions in UNS are those of the authors, not necessarily those of the United Nations, the WHO or its specialized agencies. The publication of this magazine relies solely on the financial support of its advertisers.* **Tirage: 10 500 exemplaires**

Trésorier/ Treasurer Laurent Genest

Trésorier adjoint/ Deputy-Treasurers Dino Kordellos

Editeur/ Editor

APG | SGA Airport, Bercher S.A. Publicité Générale
route de Pré-Bois 20, Case postale 1895, CH-1215 Genève 15
T. 022 347 33 88 – F. 022 346 20 47 contact.airport@apgsga.ch

Publicité/ Advertising

C•E•P S.A.
quai Gustave-Ador 42, 1207 Genève – T. 022 700 98 00
F. 022 700 90 55 – cepbarbara@bluewin.ch

Impression/ Printers

Victor Chevalier Imprimerie Genevoise S.A.
case postale 1352, 1211 Genève 26
T. 022 307 26 00

Pré presse/ Layout

Michel Schnegg
rue du Simplon 5, CH-1207 Genève
T. 022 344 72 90 – F. 022 340 24 11
www.michelschnegg.ch



Perfection Born of Imagination



Clinique
GENERALE - BEAULIEU

www.beaulieu.ch



SINCE THE PERFECT
NOW LINE IS
A CURVE



Le Nouvel Infiniti FX

Disponible avec une gamme de motorisations allant de 238 ch à 390 ch. Que ce soit en V6 diesel, V6 essence ou V8 essence, avec sa boîte automatique à 7 rapports dotée du système ASC (Adaptive Shift Control), le Nouvel Infiniti FX combine à merveille grâce et performance. Maintenant, la performance devient plus instinctive. Maintenant, il y a Infiniti.

Réservez votre essai dans votre Centre Infiniti Genève

route de Saint-Julien 188, 1228 Plan-les-Ouates
ou sur www.infiniti.ch

Numéro gratuit : 0800 721 800

Modèle présenté : le Nouvel Infiniti FX30d S Premium, 238 ch, moteur V6 diesel 3,0 litres avec 550 Nm de couple. Consommations officielles pour la gamme Infiniti FX, exprimées en l/100 km : urbaine 11,2 à 18,9 ; extra-urbaine 7,8 à 9,8 ; mixte 9,0 à 13,1. Emissions de CO₂ : 238 à 307 g/km



INFINITI

Inspired Performance

COMPREHENSIVE TERM LIFE INSURANCE¹

for ChequeMate Debit Cardholders

Act Now!

GET THE GLOBAL PROTECTION YOU NEED...

- Worldwide coverage – 24 hours a day, 365 days a year
- Broad, all-causes protection for illness, acts of war, terrorism, political violence and charter flights.²
- Guaranteed admittance available for UNFCU cardholders up to age 65
- Convenient automated billing to protect your policy from lapsing
- Quick and easy online enrollment

Enroll today and receive 60 days complimentary coverage.³

For more information about our products and services, please visit **www.unfcu.org** or call 0 800 901 010 (Vienna), 800 873 904 (Rome) or 0 800 897 860 (Geneva) to speak with a member service representative.



¹ This life insurance program is made available to you by Clements Worldwide and certain Underwriters at Lloyd's of London. Higher limits are available to UNFCU VISA credit cardholders in good standing. Enrollment is open to UNFCU debit cardholders between the ages of 18-65 who are in good standing; however, enrolled members may maintain their coverage until age 70. Policy will expire upon insured's 71st birthday. Members who have obtained a card-based term life insurance policy connected to their UNFCU VISA credit card will not be eligible to purchase coverage through the debit card program. Program is limited to one policy per person.

² This program does not cover the following: Nuclear, Chemical, or Biological Terrorism. ii) Commission or attempted commission of any illegal act including but not limited to felony by the insured. iii) Death resulting directly or indirectly as a result of suicide, attempted suicide, intentionally self-inflicted injuries or deliberate exposure to exceptional danger (except in the attempt to save human life. iv) Death as a result of insured's participation or involvement in acts of war and/ or terrorism.

³ The 60-day complimentary period is only available to members who enroll in the debit card-based life insurance program. Automated debit card billing will commence after the 61st day. Visit www.unfcu.org/debitlife to enroll. A UNFCU debit card is required for payment and eligibility. Payments will be automatically charged to your UNFCU debit card every month. To cancel or make changes to coverage, members must contact Clements Worldwide directly at +1 202-872-0060 ext. 1512 or 1 800-872-0067 ext. 1512. UNFCU cannot make any changes to your insurance policy or coverage.

© 2012 UNFCU and 'serving the people who serve the world' are registered marks of United Nations Federal Credit Union. All rights reserved. 6/2012